TABLED DOCUMENT NO. 42 - 3 (5) TABLED ON JUN - 3

GWICH'IN COMPREHENSIVE LAND CLAIM AGREEMENT

Annual Report

Northwest Territories Canada

Canada

103-04134/

GWICH'IN COMPREHENSIVE LAND CLAIM AGREEMENT

Annual Report

of the Implementation Committee
April 1, 2000–March 31, 2001

Published under the authority of the
Minister of Indian Affairs and
Northern Development
Ottawa, 2001

QS-5354-011-BB-A1
Catalogue No. R31-9/2001
ISBN 0-662-66188-5

© Minister of Public Works and
Government Services Canada

The Implementation Committee is pleased to provide its eighth annual report on the implementation of the Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement. This report covers the fiscal year extending from April 1, 2000 to March 31, 2001.

The Implementation Committee is composed of a senior official from each of the parties: the Gwich'in Tribal Council (GTC), the Government of the Northwest Territories (GNWT) and the Government of Canada. The Committee functions by consensus and serves as a forum where parties can raise issues and voice their concerns.

The role of the Implementation Committee is to oversee, monitor and provide direction on implementation of the Agreement. This annual report describes achievements and developments during the year. Information is contributed by various federal and territorial departments, the Gwich'in Tribal Council and other bodies established under the Agreement.

Progress is being achieved within a relationship defined by mutual respect and a commitment to fulfilling the obligations set out in the Agreement.

Fred Carmichael
Gwich'in Tribal
Council

Mark Warren
Government of the
Northwest Territories

Aideen Nabigon
Government of
Canada

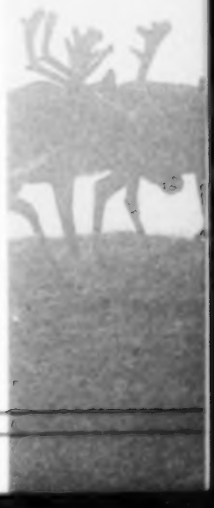


TABLE OF CONTENTS

Foreword i

Glossary of Acronyms and Abbreviations iv

1 Features of the Agreement 1

2 Highlights 2

3 Implementation Committee 3

3.1 Five-Year General Review of the Gwich'in Implementation Plan 3
3.2 Renegotiation of the Gwich'in Implementation Plan 3
3.3 Other Activities 3

4 Implementing Bodies 4

4.1 Arbitration Panel 4
4.2 Gwich'in Land Use Planning Board 4
4.3 Gwich'in Renewable Resources Board 5
4.4 Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board 6
4.5 Gwich'in Land and Water Board 8

5 Gwich'in Tribal Council 9

5.1 Enrolment Board 9
5.2 Cumulative Impact Monitoring Program 9
5.3 Cumulative Effects Assessment Management Framework 9
5.4 Consultations on the Yukon Development Assessment Process 9
5.5 Yukon Devolution 9
5.6 Beaufort-Delta Self-Government Negotiations 9
5.7 Land Use Plan 10
5.8 Gwich'in Land Administration 10
5.9 Renewable Resources Management 10
5.10 Renewable Resources Councils 11
5.11 Environmental Contaminants 11
5.12 NWT Protected Area Strategy 11
5.13 Gwich'in Social and Cultural Institute 11
5.14 Gwich'in Web Site 13

6 Government of the Northwest Territories 14

6.1 Ministry of Aboriginal Affairs 14
6.2 Municipal and Community Affairs 14
6.3 Resources, Wildlife and Economic Development 14
6.4 Education, Culture and Employment 15
6.5 Justice 15
6.6 Public Works and Services 15
6.7 Transportation 15

7 Government of Canada 16

7.1 Economic Activity and Employment 16
7.2 Environmental and Wildlife Management 17
7.3 Heritage 18
7.4 Land and Water Management 18
7.5 Canada Customs and Revenue Agency 19
7.6 Federal Co-ordination of Implementation Activities 19
7.7 Other Implementation Activities 19

Appendices

Appendix 1: Membership of Implementing Bodies: Membership and Web Site Addresses (as of March 31, 2001) 21

Appendix 2: Map of Gwich'in Settlement Area 22

Appendix 3: Schedule of Capital Transfer Payments, 1992 to 2000 23

Appendix 4: Implementation Payments to the GTC, the GNWT and Implementing Bodies, 1992–1993 to 2000–2001 24

Appendix 5: Payments Under Section 9.1.1 with Respect to Resource Royalties Received by Government, 1992 to 2000 25

Appendix 6: Gwich'in Property Taxes Paid Out, 1994 to 2000 26

AGJV	Arctic Goose Joint Venture
AHRDA	Aboriginal Human Resource Development Agreement
AIP	Agreement-in-Principle
CEAA	*Canadian Environmental Assessment Act*
CEAMF	Cumulative Effects Assessment and Management Framework
CIM	Cumulative Impact Monitoring
CWS	Canadian Wildlife Service
DFO	Department of Fisheries and Oceans
GIS	Geographic Information System
GLA	Gwich'in Land Administration
GLUPB	Gwich'in Land Use Planning Board
GLWB	Gwich'in Land and Water Board
GNWT	Government of the Northwest Territories
GRRB	Gwich'in Renewable Resources Board
GSA	Gwich'in Settlement Area
GSCI	Gwich'in Social and Cultural Institute
GTC	Gwich'in Tribal Council
HRDC	Human Resources Development Canada
IB	Implementation Branch
INAC	Indian and Northern Affairs Canada
IPC	Implementation Planning Committee (YDAP)
IPG	Institutions of Public Government
MAA	Ministry of Aboriginal Affairs, GNWT
MACA	Department of Municipal and Community Affairs, GNWT
MOU	Memorandum of Understanding
MVEIRB	Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board
MVRMA	*Mackenzie Valley Resource Management Act*
NCP	Northern Contaminants Program
NEB	National Energy Board
NWT	Northwest Territories
PAS	Protected Area Strategy
PWGSC	Public Works and Government Services Canada
RRC	Renewable Resources Council
RWED	Department of Resources, Wildlife and Economic Development, GNWT
YDAP	Yukon Development Assessment Process

On April 22, 1992, the Gwichin Tribal Council, the Government of the Northwest Territories (GNWT) and the Government of Canada signed the Gwich'in Comprehensive Land Claim Agreement and the accompanying Implementation Plan. The Agreement took effect on December 22, 1992.

Major provisions of the Agreement include:

- Gwich'in title to 22,422 square kilometres of land in the Northwest Territories and 1,554 square kilometres of land in Yukon;
- Gwich'in wildlife harvesting rights and rights of first refusal for a variety of commercial wildlife activities;
- the establishment of institutions of public government to manage wildlife and to regulate land, water and the environment;
- guaranteed Gwich'in representation on institutions of public government; and
- receipt by the Gwich'in of $75 million, in 1990 constant dollars, in tax-free capital transfers which will represent $141 million over 15 years. A $7.4 million capital transfer payment was made to the GTC upon the proclamation of the *Gwich'in Land Claim Settlement Act*. Additional payments are made on each anniversary of the signing of the Land Claim Agreement. A share of annual resource royalties from the Mackenzie Valley is paid to the Gwich'in on a quarterly basis.

The Agreement also provides for the negotiation of agreements on self-government, which will be brought into effect through federal or territorial legislation or both.

Significant highlights of the *Annual Report of the Implementation Committee, 2000–2001* include:

- The GTC received capital transfer payments of $9,318,835 after negotiation loans were deducted.
- The GTC continued to enroll eligible participants in the Agreement. The Enrolment Registry now lists 2,466 participants.
- The Gwich'in Renewable Resources Board allocated $861,283 to fund 21 research and management projects including those directed at increasing knowledge of wildlife, fisheries, forest monitoring and the environment.
- The Gwich'in Environmental Knowledge Project developed a second book covering an additional 20 wildlife and fish species, which is expected to be available in the summer of 2001.
- The Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board received additional operational funding as a result of its increased, volume-driven workload.
- Negotiators of the Beaufort-Delta Self-Government Agreement drafted an Agreement-in-Principle for review by all parties.
- The GTC, the Gwich'in Renewable Resources Board and the GNWT jointly prepared a draft Forest Management Plan.
- The Northwest Territories Protected Areas Strategy Implementation Advisory Committee was established and includes representatives from each Aboriginal organization, including the GTC, industry, environmental non-government organizations, and the governments of Canada and the Northwest Territories.
- The Gwich'in Social and Cultural Institute began implementation of the five-year Gwich'in Language Plan developed in consultation with Gwich'in communities, organizations, local schools and government.
- The land and history book, *Gwqwandak: A History of the Gwichya Gwich'in and of Teetlit Zheh*, was completed by the Gwich'in Social and Cultural Institute. This unique document recounts the land use and culture of the Gwichya Gwich'in through oral history, archival, published and archeological information collected since 1992.
- Indian and Northern Affairs Canada provided various financial resources to Gwich'in bands and organizations in support of the traditional economy, to encourage employment and for the fulfillment of obligations under the Agreement.
- The Department of Resources, Wildlife and Economic Development of the GNWT provided assistance to Gwich'in organizations for numerous initiatives, including youth land-based conservation programs, participation at the Fifth Annual Mining Symposium, and travel to various oil and gas conferences. The Department developed a guide training program with participation from Gwich'in/Inuvialuit organizations and other government departments. It also provided funding to the GTC to support summer student hiring and allocated resources for additional summer student hiring internally.
- Contracts awarded by Public Works and Services of the GNWT included $715,000 to the Gwich'in Development Corporation for a water truck-fill station at Deep Water Lake and $565,000 to 4801 NWT Ltd., which is a partnership of the Nihtat Gwich'in Development Corporation and Umiaqsuaq Development Corporation, for the schematic and foundation design of the new Inuvik hospital.
- Indian and Northern Affairs Canada entered into discussions with representatives of the Aboriginal Summit of the Northwest Territories, of which the GTC is a member, and the GNWT to seek consensus on how to advance devolution of federal legislative powers, programs and responsibilities for the management of land, waters and natural resources to the Northwest Territories.
- The [illegible] to the Gwich'in under the federal Aboriginal Human Resources Development Agreement was $920,060.
- Canada, through the Canadian Wildlife Service, developed the Species at Risk legislation which is being studied by a parliamentary committee. The Gwich'in Renewable Resources Board has been involved in the consultation process through appraisal and direct participation in workshops and meetings.
- The *Integrated Fisheries Management Plan for the Inconnu of the Lower Mackenzie River*, a management plan for shared fish populations, was signed. This plan was developed in co-operation with the Inuvialuit and Sahtu land claimant groups.

The Implementation Committee is composed of senior officials representing each of the parties.

Committee members are Fred Carmichael, President, GTC who replaced Richard Nerysoo midway through the fiscal year; Mark Warren, Assistant Deputy Minister, Ministry of Aboriginal Affairs, GNWT; and Aideen Nishigon, Director, Implementation Management, Indian and Northern Affairs (INAC), Government of Canada.

Pursuant to section 28.2 of the Agreement, the Committee is responsible for:

- overseeing and providing direction to guide the implementation of the Agreement;
- monitoring the status of the Implementation Plan;
- adjusting the schedule for carrying out implementation activities, re-allocating resources and amending the Implementation Plan, when necessary;
- addressing disputes among the parties; and
- preparing an annual report on the implementation of the Agreement for the general public.

During the year, the Committee met three times, in Yellowknife, Inuvik and Ottawa.

3.1 Five-Year General Review of the Gwich'in Implementation Plan

The Implementation Committee continued to work toward resolving the 20 outstanding issues identified during the Five-Year General Review of the Implementation Plan. Ten issues were resolved in 2000–2001, including the following.

Issue 9 — Heritage Resources

On August 11, 2000, Canada agreed to provide the GTC with additional funding in each of fiscal years 2000–2001, 2001–2002 and 2002–2003 for the identification of Gwich'in heritage sites.

Issue 13 — General Improvements to the Implementation Plan

The Implementation Committee came to agreement on the amendments to the Implementation Plan.

Issue 15 — Implementation Funding for Renewable Resources Councils

On August 11, 2000, Canada stated that it could not consider the Renewable Resources Councils' (RRCs) funding request unless there was substantiated documentation regarding their increased workload. However, the parties agreed to consider the RRCs' concerns during the renegotiation of the Implementation Plan.

3.2 Renegotiation of the Gwich'in Implementation Plan

Pursuant to section 28.2 of the Agreement, the Implementation Committee began its deliberations on implementation beyond the initial 10-year period. At its April meeting, it was agreed that the Committee would not renegotiate the Implementation Plan. Rather, the Committee sent a letter to the parties to the Agreement recommending that each designate its lead for the negotiations and begin discussions as soon as possible. The GNWT and Canada have designated their leads. The GTC confirmed that it intended to name a negotiator soon.

3.3 Other Activities

The Implementation Committee was active in:

- approving the re-allocation of implementation funding;
- producing its annual report for 1999–2000; and
- overseeing the nomination and appointment process for boards established under the Agreement.

The Agreement provides for the establishment of implementing bodies responsible for managing wildlife resources, conducting environmental impact assessments and reviews of development proposals, planning and regulating land and water use, resolving issues relating to surface entry and compensation, settling disputes related to the interpretation of the Agreement and determining eligibility for participation as beneficiaries of the Agreement. The Implementation Plan sets out the membership, functions and time frame for the establishment of each implementing body.

Progress in establishing these implementing bodies is outlined below.

- The Gwich'in Arbitration Panel, Gwich'in Land and Water Board (GLWB), Gwich'in Land Use Planning Board (GLUPB), Gwich'in Renewable Resources Board (GRRB), RRCs and Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board (MVEIRB) are operational. Current membership of these implementing bodies, excluding the RRCs, is listed in Appendix 1.
- Chapter 26 of the Agreement calls for the establishment of the Surface Rights Board through separate legislation. This quasi-judicial body will have the jurisdiction to resolve disputes between landowners and holders of surface or subsurface commercial interests over entry to the lands and compensation for their use. The Board will consist of members residing in the Northwest Territories (NWT) and, when dealing with Gwich'in lands, shall act through a panel of its members at least one of whom shall be a resident of the Gwich'in Settlement Area (GSA). Since the Surface Rights Board has yet to be created by legislation, relevant surface rights disputes in the GSA may be referred to the Gwich'in Arbitration Panel.

4.1 Arbitration Panel

Chapter 6 of the Agreement provides for the establishment of the Arbitration Panel to resolve disputes that arise during the implementation of the Agreement.

The Arbitration Panel has not been called on to arbitrate any disputes since its inception. Panel members did not meet in 2000–2001.

4.2 Gwich'in Land Use Planning Board

The GLUPB is responsible for developing, reviewing and proposing approvals, exceptions and amendments in respect of a land use plan for the GSA. The land use plan will provide for the conservation, development and utilization of land, resources and waters for the benefit of all Canadians, with special attention devoted to the needs of the Gwich'in.

Seeking Approval for the Gwich'in Land Use Plan

The Gwich'in Land Use Plan, *Nành' Geenjit Gwitr'it T'igwaa'in, Working for the Land*, was completed and received approval from the GTC and the GNWT in 1999. The Government of Canada is the final signatory to the Plan and has yet to approve it. There is concern with a perceived conflict between the provisions of the Plan and the Canada Mining Regulations. Under the zoning rules established in the Plan, permitted activities related to mineral development in Gwich'in conservation areas would only be allowed with an exception or amendment to the Plan.

The GLUPB, INAC and the GTC continued to work on a process to resolve outstanding conflicts.

The Government of Canada provided the GLUPB with an extensive list of comments and suggestions for changes and improvements to the Plan. The Board has reviewed and responded to all the comments and will be proposing changes to the Plan based on the federal government's suggestions. The Board will require approval for the changes from the GTC and the GNWT before the Plan can be implemented.

Continued Planning and Management Activities

Throughout the past year, the GLUPB further developed its policies, procedures and communications strategies. A draft implementation strategy, and draft policies and by-laws related to the implementation of the Plan were completed. As well, draft brochures for communities and businesses detailing the Plan and regulatory process were developed. All draft documents will be finalized after the Plan is approved. The proposed Plan and several maps can be downloaded from the GLUPB web site (www.gwichinplaning.nt.ca).

The GLUPB is committed to conducting more detailed planning along the Dempster Highway corridor. An extensive map series along the corridor has been completed, and the Board will be seeking input from stakeholders in the next fiscal year to fulfil its commitments.

The GLUPB worked to initiate and participate in transboundary planning initiatives and discussions. The Board participated in workshops with the Yukon Land Use Planning Council and met with the Mayo District and Tetlit Gwich'in RRCs to discuss opportunities for planning in the Peel River Watershed. It also met with the Sahtu Land Use Planning Board to discuss options to cooperate with community planning processes in the region.

The Board expects to further all these discussions in the upcoming year and looks forward to working with the newly established Vuntut Planning Commission.

A lead role was taken by the GLUPB to advance an integrated resource management agenda in the GSA. The Board also assisted with the development of a framework for an integrated geographic information system (GIS) project and met regularly with the directors and chairs of all institutions of public government (IPGs) to facilitate the integration of activities.

In response to increased oil and gas development in the region, the GLUPB organized a workshop in March to discuss best environmental practices in the industry. Representatives from organizations throughout the Mackenzie Valley and members from the Gwich'in communities participated in the highly successful workshop. Community members clearly highlighted their need to be more involved in, and aware of, the regulatory and development process. In the upcoming year, the IPGs will work together to develop communication and education strategies among the organizations and communities regarding oil and gas development.

4.3 Gwich'in Renewable Resources Board

Board Operations

The GRRB, created pursuant to section 12.8 of the Agreement, completed its seventh year of operation. The Board's mandate is to ensure that wildlife, fish and forests are used in a sustainable manner so they are available today and for future generations. The Board has successfully conducted several research and management projects. As a regional public board responsible for renewable resource management in the GSA, the Board has ensured that the public is involved in renewable resource management programs and has established a good working relationship with other IPGs and government agencies. The Board meets two times per year in one of the Gwich'in communities. During regular meetings in the communities, the Board also meets with the RRCs to discuss local renewable resource management concerns.

Research and Management Projects

To assist with the need for current information on renewable resources in the GSA from which to make informed management decisions, the Board allocated $361,283 to fund 21 research and management projects. Funded projects include:

- caribou (Woodland and Barrenground), Dall's sheep, waterfowl and moose research;
- fisheries projects (Rat River, Trout Lake, Peel River, Mackenzie River);
- forestry research and management projects (four);
- the Gwich'in Environmental Knowledge Project; and
- education and culture projects (four).

By working closely with the RRCs and government agencies, the Board is working toward long-term sustainable use and conservation of wildlife, fish and forestry resources. The Board was involved with RRCs on several community-based research projects to address local resource management concerns and to build capacity in the area of resource research and management in the communities. The Board ensured that community members were involved in approving research and management programs and in field research. Community field assistants made a valuable contribution to research projects.

Renewable Resources Management

Planning for sustainable use of wildlife, fish and forests has been a major focus of the Board and staff. Renewable resource management planning gives communities, the Board and agencies the opportunity to determine how resources will be used and managed. In the past year, the Board assumed a lead role in developing grizzly bear, moose and forest management plans in the GSA. Annually, each RRC receives two grizzly bear tags to allocate to beneficiaries in their community. The Board is now working with the communities to allow resident and guided sport hunting in the GSA. Forest management planning has focussed on establishing forest monitoring plots and planning for future research. The Board will continue to implement resource management plans to identify resource use priorities, concerns and management needs.

Gwich'in Harvest Study

The Gwich'in Harvest Study completed its fifth year of operation. The Harvest Study will protect Gwich'in hunting, fishing and trapping by setting the Gwich'in Minimum Needs Level, and will provide information for renewable resource management. The Harvest Study relies on the participation of Gwich'in living in the GSA. To provide an incentive for participants, the Harvest Study includes a contest with monthly prizes awarded in each community. Harvest information is displayed in RRC offices so community members can see the results as they become available.

The GRRB requested additional funding from the Implementation Committee to continue the Harvest Study past June 2001. No funds have been identified at this time. The Board felt it was important to continue the study as it is a good community monitoring program and will provide valuable information during the current period of oil and gas exploration.

Gwich'in Environmental Knowledge Project

The Gwich'in Environmental Knowledge Project continued work on a second book covering an additional 20 wildlife and fish species. The text has been written and edited, and a layout of the book has been completed. It is expected to be available in the summer of 2001.

Further work has been completed on the traditional/local knowledge database. This database is being increasingly used by the GRRB staff and external organizations.

Education and Training

Education and training of Gwich'in beneficiaries in renewable resources research and management has been a major component of the GRRB operations. The Board has continued or initiated several programs including:

- four full-time, on-the-job training positions (office manager, harvest study assistant, fisheries technician trainee and forest management assistant);
- community interviewers for the Gwich'in Harvest Study and Gwich'in Environmental Knowledge Project (over the last six years, 33 individuals have been trained and employed as community interviewers.);
- summer employment for two to three students in renewable resource research and management projects through the Summer Student Program. Students obtain first-hand work experience and learn about co-management of renewable resources. In 2000–2001, to encourage students to pursue a career in renewable resource management, the Board initiated a high school work experience program where students assisted researchers and monitors with various projects;
- Jim Edwards Sittichinli Scholarships of $1,000 to three college or university students pursuing studies in renewable resources or a related field. This year, three scholarships were awarded;
- staff training to address professional enhancement of staff;
- GRRB participation in community career days, nature days, and science camps and fairs to encourage youth to pursue careers in renewable resource management;
- organization and funding of the Youth Millennium Trek where youth throughout the GSA were taken on a hike, youth and Elders camp, and canoe trek to learn more about the land and traditional uses of the area. This Trek was conducted in association with the larger Millennium Trek to help promote the protection of the Porcupine caribou herd calving area; and
- communications and outreach about the GRRB activities and programs. This information is provided on the GRRB web site (www.grrb.nt.ca) and in a new monthly newsletter available by mail and through the web site.

Working Together to Take Care of the Land

The Agreement requires that the GRRB work as an IPG with Gwich'in and government agencies to ensure responsible renewable resource management. The GRRB has established good working relationships with IPGs in the GSA and other land claim areas.

The RRCs are the foundation of renewable resource management in the GSA. As such, the GRRB worked closely with the RRCs to ensure their involvement in renewable resources research and decision making, and facilitated a strategic planning session for these councils.

4.4 Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board

The MVEIRB is the main agency mandated by the *Mackenzie Valley Resource Management Act* (MVRMA) to undertake environmental assessment and review in the Mackenzie Valley. The Board's jurisdiction applies to all lands in the NWT, excluding the Inuvialuit Settlement Region and Wood Buffalo National Park. The MVRMA replaces the *Canadian Environmental Assessment Act* (CEAA) in the Mackenzie Valley, except under specific circumstances.

Staffing and Location

The Board's offices are located in Yellowknife and house a staff of five, including an executive director, two environmental assessment officers, a finance and administrative officer, and a communications officer.

Preliminary Screenings and Environmental Assessments

The Board received 186 notifications of preliminary screenings. Seven preliminary screenings were referred for environmental assessment:

- ExplorData Ltd: an amendment to a land use permit for a seismic program near Nahanni Butte;
- Paramount Resources: Bovie Lake exploratory drilling program near Fort Liard;
- Paramount Resources: Arrowhead exploratory drilling program near Fort Liard (Note: this referral and the preceding one from Paramount Resources have been combined as the Paramount Liard East Program.);
- Paramount Resources: Cameron Hills exploratory drilling program south of Hay River;

- Canadian Zinc Corporation: Prairie Creek drilling program, and Cat Camp and fuel cache retrieval program (Note: The drilling program has been split into a separate assessment from the Cat Camp and fuel cache retrieval program.);
- Patterson Lumber Ltd: timber cutting licence application near Pine Point; and
- Robinson's Trucking Ltd: land use permit application for the Drybones Bay gravel quarry.

In addition, two ongoing assessments were carried over from the previous year and were completed: the BHP Sable, Beartooth and Pigeon kimberlite pipes, and the Ranger Oil, Chevron Canada and Canadian Forest Oil natural gas pipeline near Fort Liard.

Environmental Impact Assessment Guidelines

The Board revised its *Environmental Impact Assessment in the Mackenzie Valley — Interim Guidelines*. In addition, the draft Rules of Procedure for Environmental Assessment and Environmental Impact Review Proceedings were revised.

Board Activities

Board members participated in 11 board meetings and 15 teleconferences. These meetings and teleconferences were held to discuss the full schedule of environmental assessments. Board activities included:

- a public meeting in N'dilo as part of the environmental assessment of the BHP Sable, Beartooth and Pigeon kimberlite pipes development;
- a tour of the Diavik site and BHP's Ekati mine site in July to gain a better understanding of the ongoing diamond development activity; and
- several board orientation sessions designed to develop a better understanding of the environmental impact assessment process and board governance.

During the summer, the Board participated in a financial management review with INAC. Subsequently, a determination on funding was reached, resulting in the Board receiving an annual budget of $1.1 million flowed through a Flexible Transfer Payment Agreement which allows surpluses to be carried over to the next fiscal year for implementation activities.

The MVEIRB has a seat on the Cumulative Effects Assessment Management Framework (CEAMF) Working Group comprising various government departments and Aboriginal organizations. This group is developing the framework for defining cumulative assessment in the NWT. In November, the Board brought the northern regulatory and assessment agencies together to work on a "made in the North" approach to a possible application for the construction of a Mackenzie Valley natural gas pipeline. A meeting followed in December, which included for the first time, the chairs of the resource management boards, the National Energy Board (NEB), the Canadian Environmental Assessment Agency, the GNWT and INAC to begin work on co-ordinating the various regulatory and environmental assessment legislation. This work is ongoing.

As a result of applications for oil and gas development in the Fort Liard area, discussions were initiated with the NEB to co-ordinate their respective environmental assessment functions. A memorandum of understanding (MOU) was signed between the MVEIRB and the NEB in December which outlines how the boards will co-operate on oil and gas environmental assessments.

Public Information

Board members had the opportunity to host public information sessions, attend meetings to disseminate information, and build liaisons with other organizations. Staff met with the NEB on several occasions to discuss co-ordination issues on preliminary screenings and environmental assessments.

The Next 12 Months

There is a possibility that the DeBeers Snap Lake diamond development will be referred for an environmental assessment in the coming year. In addition to environmental assessments of projects referred by the preliminary screeners, Board activities in the next year will include:

- continuation of discussions between various exploration and pipeline companies and staff on the anticipated Mackenzie Valley natural gas pipeline;
- development of MOUs with other regulatory agencies and boards, which operate adjacent to the Mackenzie Valley, to set out processes for transboundary environmental assessments;
- continued work on the MOU with the NEB;
- public consultations on the *Environmental Impact Assessment in the Mackenzie Valley — Interim Guidelines*; and
- public consultations on the draft Rules of Procedure for Environmental Assessment and Environmental Impact Review Proceedings. Following any required changes arising from the consultation, the document will be adopted by the Board.

4.5 Gwich'in Land and Water Board

The GLWB is the regulatory authority identified under the Agreement and given effect by the MVRMA to regulate land and water use throughout the GSA.

The mandate of the Board is to provide for conservation, development and utilization of land and water resources in the GSA in a manner that will provide the optimum benefit for present and future residents of the GSA, the Mackenzie Valley and all Canadians. The Act authorizes the Board to regulate the use of land and water by issuing, amending, renewing and suspending land use permits and water licences throughout the GSA, including all Crown, Gwich'in and other private lands.

The Board consists of five members. The GTC nominates two members, and two members are nominated by the governments of the NWT and Canada. The four members then nominate a chair. All members are appointed by the Government of Canada for a three-year term.

GLWB staff include an executive director, integrated resource manager, GIS technician, land and water technician and office manager.

In this second year of full operation of the Board, there were 13 applications for land use permits, including one which was withdrawn by the applicant. Two applications for water licences were approved. It is expected that the number of permits and licence applications will increase throughout 2001 due to the increased interest in oil and gas exploration in the GSA.

Board objectives for the coming year include, but are not limited to:

- maintaining an efficient and timely method of processing land use permits and water licences in the GSA;
- continuing to employ and train qualified First Nations people;
- continuing to develop a more effective communication process with the Gwich'in communities; and
- continuing to work with other IPGs in the GSA and elsewhere to provide for an integrated and co-ordinated system of land management in the Mackenzie Valley.

The GTC is the organization mandated by the Agreement to represent Gwich'in beneficiaries on the Implementation Committee and to ensure the protection of Gwich'in rights and interests as outlined in the Agreement. Since its incorporation in 1992, the GTC has made steady progress in establishing an integrated resource management framework in the Mackenzie Valley as required by the Agreement. Some key implementation activities undertaken by the GTC are described below.

5.1 Enrolment Board

As required by Chapter 4 of the Agreement, after the initial five-year enrolment period, the GTC assumed responsibility for the enrolment function, including the production of the annual register for years six through ten of the implementation period. The Enrolment Registry now lists 2,466 participants, an increase of 2.2 percent over last year. The GTC is responsible for project funding and maintenance costs.

5.2 Cumulative Impact Monitoring Program

The GTC participated in all Cumulative Impact Monitoring (CIM) program steering committee meetings and, with the GRRB, defined the method for the incorporation of traditional knowledge, communities and Elders into the CIM program.

For the 2000–2001 fiscal year, $350,000 was requested for the CIM program. Unfortunately, only $100,000 was allocated. This drastically stalled finalizing the development of a long-term work plan and the implementation of the 12 tasks identified in the draft work plan.

5.3 Cumulative Effects Assessment Management Framework

In December 1999, the Minister of the Environment and the Minister of Indian Affairs and Northern Development committed to the creation of a framework to aid in the development of cumulative effects assessment management for the NWT. A working group of Aboriginal government, industry and non-government representatives was struck to formulate a work plan to assist in the creation of this framework. The GTC was one of the original members of the working group.

In January, the GTC withdrew from the working group as the GTC representative felt the group had exceeded its mandate, and there was a lack of clarity on the role of the CEAMF in relation to the implementation of Part VI of the MVRMA. The GTC's position is that the most effective way of ensuring compliance with a CIM program will be via a mandated process through the Act.

5.4 Consultations on the Yukon Development Assessment Process

The Yukon Development Assessment Process (YDAP) will assess the environmental and socio-economic effects of activities in Yukon, such as mining, logging, tourism and, more recently, oil and gas developments. These sorts of assessments are carried out for projects under federal jurisdiction through the CEAA process, and YDAP will expand this scope to include projects on all lands in the territory under First Nation, territorial or federal jurisdiction.

Over the course of the year, the GTC received copies of the draft YDAP legislation for review and comment, and held discussions on specific points with the Federal Lead Development Assessment Process Negotiator. The GTC continues to press for authority in the YDAP legislation to nominate a member to the Yukon Development Assessment Board when a Gwich'in primary use area is the subject of the Board's deliberation.

The GTC has been involved in discussions relating to the implementation of the YDAP legislation through the YDAP Implementation Planning Committee (IPC). The GTC believes it should participate in these discussions in order to be satisfied that YDAP will function effectively. The Government of Canada has pointed out that any discussions relating to GTC funding for implementing YDAP should be carried out through the Implementation Committee as provided for in the Implementation Plan.

The GTC actively participated in IPC discussions whenever possible, continued to review drafts of the legislation and met with senior INAC officials to discuss its concerns. Draft legislation continued to be reviewed by the GTC. Several comments related to the potential oil and gas developments in Yukon were made.

5.5 Yukon Devolution

The GTC is negotiating a communications protocol which will govern the relationship of the two parties under the proposed Yukon Environmental Assessment Act which will come into force after devolution. The GTC met with representatives of Canada on two occasions over the last year for discussions on the Devolution Transfer Agreement.

5.6 Beaufort-Delta Self-Government Negotiations

Chapter 5 of the Agreement provides for negotiations between governments and the GTC to conclude self-government agreements. Appendix B of the Agreement details subject matters for negotiation. The work plan for the negotiation process was aided by the establishment of legal, implementation and taxation working groups.

During the year, a conceptual agreement on a self-government Agreement-in-Principle (AIP) was achieved.

Subject areas in the negotiation process included governing structures, education and training, culture, language and heritage resources, social services, income support, health services, program infrastructure, justice and policing, taxation and financial arrangements. As well, negotiations were undertaken in the areas of dispute resolution, review and amendment, intergovernmental relations, transition and ratification of the AIP.

All concepts in the AIP have been agreed to by the negotiators subject to continued legal drafting and internal reviews. The Gwich'in and Inuvialuit negotiators presented the draft AIP to the board of directors and all leaders within the region. Issues raised during the internal reviews were addressed by the negotiators.

Planning was initiated by the self-government office to meet conditions necessary to complete a final agreement, including the full engagement of communities in developing their constitutions, implementation plans and budgets, and the provision of sufficient resources to prepare and create the new governments and maintain current programs and services.

5.7 Land Use Plan

The Gwich'in Land Use Plan was finalized by the GLUPB in 1999. It was approved by the GTC in the same year. Since that time, the GTC has been working alongside the GLUPB to gain federal approval for the Plan. During 2000–2001, positive steps were taken to resolve the conflict arising from the Plan. An MOU with options to resolve the impasse was put forward. Unfortunately, to date no official response has been delivered by the Minister of Indian Affairs and Northern Development. The GTC continues to lobby INAC for an official response.

5.8 Gwich'in Land Administration

The administration, management and control of Gwich'in lands is the responsibility of the Gwich'in Land Administration (GLA), stemming from section 18.1.6 of the Agreement. Activities on Gwich'in lands include gravel pits/rock quarries, oil and gas exploration, development and reclamation, timber harvesting in its several forms, scientific research, recreational access ranging from casual hikers to long-term cottagers, and government access ranging from military exercises to gravel road maintenance.

The GLA also develops land management procedures and policies for the GTC. A file key and filing system were developed and a lands registry initiated. This lands registry has the capacity to link to the GIS mapping in place for the GSA. With the activities linked to mapping, any number of inquiries can be made and corresponding maps, charts and graphs produced. In the upcoming year, the following goals are anticipated:

- establish management plans for gravel pits;
- develop an information kit for industrial applicants;
- review and formalize the fee schedule;
- reorganize the GLA offices to increase efficiency;
- develop a Gwich'in Impact Development Agreement format in anticipation of increased oil and gas activities; and
- train environmental monitors to oversee activities on the Gwich'in lands.

5.9 Renewable Resources Management

The mandate of the GTC renewable resources manager is to ensure that the interests of the Gwich'in communities are included and respected during renewable resources management and planning within the GSA. Several projects were initiated or continued during the year.

Wildlife Act Reviews

The governments of the NWT and Yukon are in the process of reviewing their respective wildlife acts. Comments on the current wildlife acts have been provided to the review processes along with recommendations for the new legislation. The renewable resources manager has also monitored the process to ensure community input throughout the review.

Forest Management Plan

The GTC, the GRRB and the GNWT jointly prepared the draft Forest Management Plan. This Plan provides a basis for further, more detailed planning for each of the four Gwich'in communities.

Renewable Resource Council Policy Manual

The GTC produced an RRC policy manual to assist RRC counsellors with their day-to-day activities. The manual provides information about all pertinent organizations, and detailed roles and responsibilities for various processes.

Wildlife Management and Strategies

The renewable resources manager monitored the development of all GRRB wildlife management activities and provided feedback to their initiatives. A Dall's sheep sport hunting initiative, which included community consultation, was developed by the GTC. This project will

examine the financial potential and community interest in a resident and non-resident sport hunting harvest of Dall's sheep in the Richardson Mountains.

5.10 Renewable Resources Councils

The RRCs were established through designated Gwich'in organizations in each of the four Gwich'in communities. Their role is to promote local involvement in conservation programs, harvest studies, research and wildlife, and forest management. During the year, the RRCs continued to assist the GRRB with its wildlife management and planning capacities. They aided in the development of the draft Forest Management Plan and provided feedback to the GLA and the GLWB during land use permit reviews. The RRCs also had the responsibility to issue permits for non-commercial tree harvesting and recreational use on Gwich'in lands.

5.11 Environmental Contaminants

The Gwich'in consume traditional foods as a main staple of their diet. Due to concerns from communities regarding long-range and local-source contaminants in the food chain, the environmental contaminants co-ordinator, in conjunction with scientists, established research programs to investigate these issues. The co-ordinator also communicated the Gwich'in concerns to the Northern Contaminants Program (NCP) which was created to study contaminant levels in the northern environment that are released from industrial and agricultural activities in the south.

This was the second year the GTC has participated in the NCP. The co-ordinator completed a Peel River Fish Contaminant Study of fish obtained from Fort McPherson, NWT and initiated a similar project for Tsiigehtchic, NWT.

Three proposals have been submitted for funding, including a beaver and muskrat contaminant uptake study, a regional contaminants co-ordinator and a regional health workshop. The co-ordinator communicated information on contaminants to the communities, attended workshops and meetings, and was involved in non-NCP related environmental programs in an advisory capacity on behalf of the GTC. These programs include YDAP, Cumulative Effects Assessment, the Fort McPherson Deep Water Lake Project, the Peel-Caribou River Remediation Project, Climate Change Exchange, *NWT Wildlife Act* amendments, *Yukon Wildlife Act* amendments and Dempster Highway hunting regulations.

The co-ordinator has raised the level of awareness of the Gwich'in regarding local, national and international contaminant issues. The report, *1999 Peel River Fish Contaminant Study*, was produced in conjunction with the Department of Fisheries and Oceans (DFO). Funding has been secured for the co-ordinator position in 2001–2002 and for two projects: Tsiigehtchic Fish Study, and Beaver and Muskrat Uptake of Contaminants in the Mackenzie Valley. As well, INAC and Shell Oil have committed to a site clean up in the Peel-Caribou River Remediation Project.

The co-ordinator position has proven to be an integral part of the GTC and the NCP. Key functions related to addressing contaminant-related issues are gathering, organizing and distributing information, and the initiation of research programs.

5.12 NWT Protected Area Strategy

The NWT Protected Area Strategy (PAS) was ratified in 1999 by the federal and territorial governments and NWT Aboriginal partners.

During the year, the GTC compiled a comprehensive list of community-identified priority areas for legislated protection. Several community consultation workshops were held to provide information and receive feedback. Due to the delay in the signing of the Gwich'in Land Use Plan, the GTC has been unsuccessful in determining if and where areas for legislative protection may be appropriate and acceptable to communities and Gwich'in leadership.

5.13 Gwich'in Social and Cultural Institute

Gwich'in Language Plan

The GNWT recently devolved funding and responsibility for language programs to the Aboriginal language groups in the NWT. The Gwich'in Social and Cultural Institute (GSCI) began implementation of the five-year Gwich'in Language Plan developed in consultation with Gwich'in communities, organizations, local schools and government. The projects funded included the Gwich'in dictionary, the Gwichya Gwich'in history book, community language initiative projects, the Gwich'in ethnobotany book and the Gwich'in Elders biography project.

Repatriation and Replication of Gwich'in Traditional Clothing Project

The GSCI, in partnership with the Prince of Wales Northern Heritage Centre, has begun the replication of a 19th century Gwich'in man's summer caribou skin outfit currently housed in the Canadian Museum of Civilization. The clothing is being replicated by seamstresses from the four Gwich'in communities and Yellowknife. Using traditional materials and methods of construction and

decoration, five copies of the clothing are being reproduced — one set for each of the four communities for educational and display purposes, and one set for the Prince of Wales Northern Heritage Centre for exhibit and collection purposes. All stages of the project are being documented by a local filmmaker, with the intention of producing an educational video. The five sets of clothing will be completed by the summer of 2001.

Gwich'in Elders' Biographies Research Project

Seven of the oldest Elders in the four Gwich'in communities were interviewed about their life histories by a Master's student from Trent University. The information from these interviews and others was used for the GSCI's 2001 Elders calendar. The GSCI hopes to conduct further interviews with other Gwich'in Elders with the intentions of publishing a book for use in the schools and developing additional calendars.

Peel River Archaeological Survey

A month of ethno-archaeological research was carried out in the Peel River Plateau area by the GSCI and Teetl'it Gwich'in Council in partnership with the University of Alberta. Support for the project was provided by Parks Canada, INAC, the Aurora Research Institute, Yukon PAS, the GTC, the Teetl'it Gwichin RRC, the GRRB, Fort McPherson Hamlet, the Anglican Church, the Tl'oondih Healing Society and the Prince of Wales Northern Heritage Centre.

The Peel River Plateau was traditionally used by the Teetl'it Gwich'in who now live primarily in Fort McPherson. The project began with an inventory of the area, involving a helicopter survey and a two-week river survey, and was followed by a week of test excavations of a fur trade site in the community of Fort McPherson. At the completion of this project, a photo exhibit was created to be used for display at the Midway Festival in 2001. A poster was also developed for distribution to the communities and the funding organizations. Information collected during this project will now be used to identify and enhance new national historic sites and protected areas.

Nagwichoonjik National Historic Site Project

Nagwichoonjik (the Gwich'in part of the Mackenzie River between Thunder River and Point Separation) is a national historic site. It is unique in Canada in that it is one of the largest such sites, stretching for 170 kilometres along the Mackenzie River and is among the first such sites designated using the concept of cultural landscapes.

The Nagwichoonjik Community Steering Committee finalized the text for the plaque which will be erected in the community of Tsiigehtchic to commemorate this historic site. A commemorative integrity statement was also drafted and will be finalized in the next fiscal year so the management plan and cost-sharing agreement can be finalized.

Tape and Photo Archive Project

Working with the Gwich'in Language Program, the GSCI began the process of ensuring that its large collection of oral history tapes, photos and slides are translated, transcribed, catalogued and archived with duplicates deposited in the territorial archives. To make this material more readily available to Gwich'in beneficiaries and the schools, the GSCI is setting up a listening area at the cultural centre where people can come to listen to their relatives speak about the land and the culture.

Gwichya Gwich'in History Book

The land and history book, *Googwandak: A History of the Gwichya Gwich'in and of Tsiigehtchic*, was completed and will be printed in the next fiscal year. This unique document recounts the land use and culture of the Gwichya Gwich'in through oral history, archival, published and archeological information collected since 1992. It contains over 100 photos, maps and diagrams, and will be a unique contribution to the northern literature and an invaluable teaching resource. It was funded by Parks Canada, the Millennium Fund, the GNWT Department of Education, Culture and Employment, the Beaufort-Delta Education Council, the Gwichya Gwich'in RRC and the Tsiigehtchic District Education Authority. This is the first in a series of Gwich'in community and land-based history books that will be completed over the next 10 years.

Gwich'in Ethnobotany Book

The GSCI, Parks Canada and Gwich'in Elders published a book in March about Gwich'in traditional use of plants for food, medicine, shelter and tools. This book includes information on the Gwich'in names for these plants, where they can be found and how they can be used. A few recipes are included for making medicines.

Gwich'in Volunteer Storybook

The GSCI, in partnership with the GNWT Department of Municipal and Community Affairs (MACA), researched and drafted a children's storybook on a wedding which took place at the mouth of the Peel village in 1999. This storybook is targeted for grades 3 through 6, with text in Gwich'in and English so it can be used as a teaching resource for Gwich'in language teachers. It is being produced to commemorate 2001 as the International Year of Volunteers. This book will be illustrated, translated into Gwich'in and ready for publication in 2001–2002.

Gwich'in Traditional Knowledge Policy

The GSCI drafted the Gwich'in Traditional Knowledge Policy in consultation with Gwich'in communities, organizations, IPGs and government. This draft is being reviewed by the GTC. Once approved, it will be available to the public and will guide all traditional knowledge research carried out in the GSA in both the NWT and Yukon.

Other Activities

The GSCI continued to review land and water applications on behalf of the GLWB and GLA, and provided advice on their possible impact on heritage resources in the GSA. Discussions have begun with the GLA on the development of a heritage layer for the GIS. The GSCI continued to provide input into the PAS, which is being developed in the GSA and in Yukon (primary and secondary use areas). A member of a Gwich'in working group is working to further this initiative.

Information was provided to the public, as requested, and presentations were made to schools and conferences.

5.14 GTC Web Site

The GTC developed a web site which provides information about the roles and responsibilities of the GTC and the organizations under its umbrella. The web site address is www.gwichin.nt.ca.

The GNWT performed various implementation activities pursuant to the Gwich'in Implementation Plan and related funding agreements.

6.1 Ministry of Aboriginal Affairs

The Ministry of Aboriginal Affairs (MAA) worked closely with the GTC, federal and GNWT officials, and the various implementing bodies pursuant to the Agreement. The Ministry co-ordinated the implementation activities of all GNWT departments, prepared regular status reports for the Implementation Committee and prepared the GNWT component of this annual report.

A Ministry official actively participated as the GNWT representative on the Implementation Committee dealing with such issues as:

- the approval process for the Gwich'in Land Use Plan;
- the implementation of the Five-Year General Review recommendations;
- the economic measures provisions of the Agreement;
- the municipal tax rebates for beneficiaries;
- the GRRB Gwich'in Harvest Study; and
- the reallocation of implementation resources.

In conjunction with Implementation Committee meetings held in Yellowknife in April, Ministry officials co-ordinated a joint Gwich'in/Sahtu Implementation Committee workshop to discuss operating procedures and a formal procedures manual for the Implementation Committee.

In accordance with Chapter 5 and Appendix B of the Agreement, the Ministry participated in the Beaufort-Delta self-government negotiations which are moving toward an AIP.

The Ministry developed a web site which provides information on the negotiation and implementation of land, resources and self-government agreements in the NWT. The web site address is www.maa.gov.nt.ca.

6.2 Municipal and Community Affairs

MACA and the GTC signed an MOU allowing the GNWT to access Deep Water Lake, which is on Gwich'in lands, to construct a community water supply facility for Fort McPherson.

MACA paid quarterly resource royalties to the GTC and drafted the Homeowner's Property Tax Rebate form to assist beneficiaries in applying for municipal property tax rebates.

6.3 Resources, Wildlife and Economic Development

The Department of Resources, Wildlife and Economic Development (RWED) of the GNWT continued to meet its obligations through ongoing consultation with the GTC, designated Gwich'in organizations and RRCs. The Department also worked closely with the GRRB, the GLUPB, the GLWB, the GSCI and the Gwich'in Development Corporation. RWED promotes, assists with and advises these bodies on wildlife management, forest management, resource development and economic development issues.

Education, Training and Career Development

Education, training and career development remained a departmental priority. In support of these priorities, the Department provided assistance to various Gwich'in organizations for numerous initiatives including youth land-based conservation programs, participation at the Fifth Annual Mining Symposium, and travel to various oil and gas conferences. RWED developed a guide training program with participation from Gwich'in/Inuvialuit organizations and other government departments. RWED also provided funding to the GTC to support summer student hiring and allocated resources for additional summer student hiring within RWED.

Economic Development

RWED continued to work in close co-operation and consultation with the GTC and the Gwich'in communities to support and encourage beneficiary involvement in business development and employment opportunities leading to economic self-sufficiency. The Department provided business advice, counselling and support, and assisted Gwich'in businesses and individuals to gain access to financial support from various sources.

Forest Management

The GRRB, the GTC and RWED established the Forest Advisory Committee to oversee the Forest Management Plan. Consultations continued with the RRCs regarding this Plan. RWED worked in co-operation with the GRRB and the GTC to host community forest use planning workshops in Inuvik, Fort McPherson and Tsiigehtchic. A three-year contract, valued at $93,000 per year, was negotiated with the Red River Incorporated Band to provide forest management services.

NWT Wildlife Act

RWED worked very closely with the appropriate Gwich'in organizations on drafting a new *NWT Wildlife Act* that incorporates the Agreement and the new Species at Risk legislation. RWED also worked with these Gwich'in

organizations to develop draft regulations for harvesting Porcupine caribou along the Dempster Highway and drafted legislation for harvesting grizzly bears in the GSA.

Bluenose Caribou Satellite Tracking

The fifth year of the caribou satellite tracking program was completed. Maps showing the location and movement of the collared caribou were provided on a regular basis to the 12 user communities and the IPGs. The project was co-funded by the GRRB, the Sahtu Renewable Resources Board, the Nunavut Wildlife Management Board and Parks Canada.

Park Master Plan

The Gwich'in Territorial Park Master Plan continued to be implemented. Contracts totalling $85,000 were sole sourced to the Gwich'in Development Corporation for developing camping loops, and constructing wood and water sheds, picnic tables, fire pits and camp markers. The annual general maintenance contract for Gwich'in Territorial Park, valued at $20,921, was sole sourced to Chii Construction Ltd. of Inuvik. The Department continued to have a Gwich'in beneficiary in the seasonal parks officer position.

6.4 Education, Culture and Employment

Education, Culture and Employment co-ordinated several education, culture and employment support programs in the GSA. The Healthy Children Initiative and Early Childhood programs provided training to Gwich'in in Aklavik, Fort McPherson, Tsiigehtchic and Inuvik. Support from the Oral Traditions Cultural Enhancement Program provided for the delivery of a science camp for Gwich'in students. The Department provided funding for the community employment officer positions in Aklavik and Fort McPherson, and the Working Together projects in all communities. Funding was also provided to the Training on the Job contracts and Apprenticeship Training on the Job contracts in all communities, and the Income Support contracts in Fort McPherson and Aklavik.

The Culture, Heritage and Languages Division provided funding and professional support to the GSCI to assist with the repatriation and reclamation of the knowledge and skills of making traditional skin clothing. Skin clothing from the Canadian Museum of Civilization was loaned to the Prince of Wales Northern Heritage Centre where it was studied by curators and Gwich'in seamstresses. Workshops teaching the skills to make accurate replicas were held in all Gwich'in communities.

The Department provided ongoing advice to the GLWB and the GSCI on possible impacts of land use operations on heritage sites.

6.5 Justice

The Legal Division continued to provide support for the implementation of the Agreement through legal advice and assistance as required by departments.

6.6 Public Works and Services

In support of the economic measures provisions in Chapter 10 of the Agreement, and consistent with the GNWT preferential contracting policies and procedures intended to maximize local, regional and northern employment and business opportunities, the following negotiated contracts were awarded:

- a $715,000 contract to the Gwich'in Development Corporation for a water truck-fill station at Deep Water Lake; and
- a $565,000 multi-year contract to 4801 NWT Ltd., a partnership of the Nihtat Gwich'in Development Corporation and Ummarmiut Development Corporation. The contract was for the schematic and foundation design of the new Inuvik hospital. Work valued at $292,000 was completed in 2000–2001.

The following sole-source contracts were awarded:

- two contracts totalling $85,000 to the Gwich'in Development Corporation for picnic tables and other park facilities at Gwich'in Territorial Park;
- one contract for $21,000 to McDonald Bros. Electric Ltd. for a telecommunications upgrade at the Chief Paul Niditchie School in Tsiigehtchic; and
- three contracts totalling $12,000 to Chii Construction Ltd. for maintenance of the Campbell, Caribou and Cabin Creek campgrounds.

6.7 Transportation

The Department of Transportation and the GTC agreed to develop a pit management plan for the Frog Creek granular source. The Department completed the initial fieldwork, including the drilling of 19 test holes and excavating 18 test pits. The Department will draft a plan incorporating recommendations put forward by the GTC. Projected completion of the plan for implementation by the GTC is May 31, 2001.

7.1 Economic Activity and Employment

Human Resources Development Canada

Government economic activities in the GSA are structured to ensure the traditional economy is maintained and strengthened, and to work toward economic self-sufficiency of the Gwich'in. The GTC is a signatory to the Aboriginal Human Resources Development Agreement (AHRDA). This five-year contribution agreement, signed in April 1999 and extending to 2004, provides funding for labour market training for Aboriginal residents of the GSA. The agreement also provides funding for child-care initiatives to increase the supply of quality child-care services for children of working or training parents who reside in the GSA.

The AHRDA enables the Gwich'in to design and deliver a full-service menu of options by integrating several Aboriginal programs including labour market programming and services, capacity building, an urban Aboriginal component, youth programming, child-care programs and programs for persons with disabilities. Annual funding totals $920,060.

Human Resources Development Canada (HRDC) has an obligation to support the Land Claim Agreement, and Gwich'in self-government aspirations through its existing programs and the AHRDA, and to maintain an ongoing dialogue with the Gwich'in with respect to their operations or activities under the AHRDA. HRDC officials in the NWT communicate with Gwich'in AHRDA officials frequently to discuss operational issues, clarify and define various clauses of the AHRDA and provide advice on implementing aspects of the agreement. A Human Resources Centre of Canada is located in Inuvik which provides employers and job seekers with information on available programs and services provided by HRDC and the Human Resources Centre.

Industry Canada

Industry Canada continued to deliver its Aboriginal Business Canada program in the GSA through the Metis Dene Development Fund. This program is available to all persons of Aboriginal descent. The program's strategic priorities are youth, tourism, innovation and market expansion. Several individuals and companies used the program with the largest being Teslin Services Cooperative in Fort McPherson.

Public Works and Government Services Canada

Public Works and Government Services Canada (PWGSC) continued to provide opportunities to bid on government contracts by advertising procurement opportunities on the government electronic tendering system and by notifying all claimant groups of procurement of goods, services and construction destined for the GSA. The implementation policy with respect to the Agreement requires that whenever PWGSC has a procurement opportunity which affects one or more of the comprehensive land claim agreements, notification is forwarded to the claimant groups.

Assistance and information on the procurement process was provided as requested during the year, as well as information on contracts. Whenever it was practical and consistent with sound procurement principles, PWGSC recommended that bid evaluation criteria be included in bid solicitations to maximize socio-economic benefits to the claimant groups.

Indian and Northern Affairs Canada

The following resources were provided to Gwich'in bands and organizations to support the traditional economy and encourage employment.

Teslin Gwich'in Band

- $80,262 from the Community Economic Development Program and $5,000 from the Regional Opportunities Program to assist with the planning and implementation of a business opportunity.

Gwichya Gwich'in Band

- $34,350 from the Community Economic Development Program.
- $15,000 from the Regional Opportunities Program.

Aklavik Band

- $36,890 from the Community Economic Development Program.

Inuvik Native Band

- $27,905 from the Community Economic Development Program.

GTC

- $8,000 from the First Nation Forestry Program to develop a community forest use plan for part of the GSA.

National Energy Board

NEB has a specific responsibility under Chapter 25 of the Agreement for the expropriation of settlement lands required for pipeline facilities and electrical transmission rights-of-way that are judged to be in the public convenience and necessity. The Board has not been required to deal with any activities under this chapter to date.

During the year, NEB staff have been involved in several activities directed to facilitating implementation of the Agreement, although these activities are not formally required by the Agreement. The GLWB was provided with advice for completing its first environmental screening of an oil and gas project. Staff also met with GTC representatives to explain the Board's regulatory role with regard to northern oil and gas activities and its responsibilities under the Agreement.

The NEB continued to be supportive of the implementation of the MVRMA. In December, the NEB and the MVEIRB signed an MOU to establish a co-operative framework within which each party can exercise its respective jurisdiction over environmental impact assessments. At a broader, geographic level, the various boards and agencies responsible for assessing and regulating energy developments in the NWT issued a document in March entitled *Guidance on Provision of a Preliminary Information Package for Gas Development in the NWT*. The purpose of this document is to ensure information is available to assist the various bodies in a timely evaluation of potential approaches for a co-ordinated review process for gas development and pipeline proposals. The GLWB, Sahtu Land and Water Board, the MVEIRB and the NEB were among the parties to this agreement.

7.2 Environmental and Wildlife Management

Environment Canada

From the standpoint of renewable resources management, including the operation of the GRRB, 2000–2001 was another successful year. A range of wildlife/fisheries/forestry research and monitoring projects were completed and progress/final reports were prepared. Several GRRB training positions were funded by the Canadian Wildlife Service (CWS). Gwich'in beneficiaries continued to be an integral element of GRRB operations. The GRRB participated in a number of departmental workshops and conferences.

The CWS was involved in a number of activities related to the management of wildlife, including representation on the Harvest Study Working Group. This working group provides harvesting information to the GRRB. One outcome of the harvest study will be the establishment of a total allowable harvest of migratory birds in the GSA.

The CWS, through its seat on the GRRB, has provided the following services.

Harvest of Migratory Game Birds

- The GRRB is advised of all changes to migratory bird regulations that may impact the Gwich'in. These regulations cover topics such as the use of non-toxic lead shot and the proposed spring hunting season.
- Annual migratory bird harvest statistics are compiled by the CWS and the United States Fish and Wildlife Service. The setting of a total allowable harvest for migratory birds has not been discussed by the GRRB. However, it is expected that the harvest study will provide information from which the GRRB could determine a total allowable harvest.

Management of Migratory Wildlife Species

- The CWS communicates with the GRRB on relevant issues discussed by the Arctic Goose Working Group of the Arctic Goose Joint Venture (AGJV). The AGJV is a co-operative Canada-United States body that co-ordinates goose management and research in both countries. The CWS, through its seat on the Working Group, kept the Board informed of the Group's activities regarding the overpopulation of snow geese in the Arctic. This overpopulation mainly affects the Central Arctic. The Gwich'in harvest snow geese from the Western Arctic population where the problem does not appear to be as severe.
- The CWS, through its seats on the various flyway committees, the North American Waterfowl Management Plan and other international initiatives, is involved closely in the management of migratory bird species that cross international boundaries. The GRRB was routinely apprised of issues arising from these international initiatives that may affect the Gwich'in.
- The CWS had continued involvement in the management of other migratory species which cross international boundaries. Through its seat on the GRRB, it has participated in the preparation of management plans for the Bluenose caribou herd and the Barren Ground grizzly bears, both of which move in and out of the GSA. The CWS is also represented on the Porcupine Caribou Management Board whose activities are directed to the Porcupine caribou which move between Canada and the United States and are harvested by both NWT and Yukon Gwich'in.

Wildlife Research

- The CWS assisted in the planning and initial field investigations of a GRRB research project to examine the reproductive ecology of Lesser Scaup and Scoter species.

Mackenzie Valley Environmental Assessment

- The CWS has provided environmental assessment advice to the GLWB on activities in the GSA. The CWS has also provided advice and input to the

MVEIRB on a number of procedural and environmental matters.

Species at Risk Legislation

- As a signatory to the International Biodiversity Convention and other international conservation initiatives, Canada is obliged to take steps that ensure the continued viability of all wildlife species within its borders. Consequently Canada, through CWS, developed the Species at Risk legislation which is being studied by a parliamentary committee. The GRRB was involved in the consultation process by means of regular appraisal and direct participation in workshops and meetings. It is anticipated that this legislation will receive third reading in November 2001.

Department of Fisheries and Oceans

DFO has provided input on fisheries management issues through attendance at GRRB meetings, consultation on legislation and policies, and the development of migratory species plans, specifically the inconnu management plan.

DFO continued to issue commercial fisheries licences; however, a new commercial fishing licensing regime is being considered for the GSA. DFO contributed funds for a GRRB fisheries technician. The RRCs were consulted and involved in research projects as per terms of the Agreement. Six community workers were hired and seven meetings were attended by DFO.

From a fisheries perspective, the highlight of the fiscal year was the signing of the *Integrated Fisheries Management Plan for the Inconnu of the Lower Mackenzie River*, a management plan for shared fish populations. This plan was developed in co-operation with the Inuvialuit and Sahtu land claimant groups.

The Canadian Coast Guard provided the Aids to Navigation Service on the Mackenzie River in the GSA from June 1 to about October 10. With respect to land administration activities of the Coast Guard, eight applications for reserves (land sites) were submitted and were pending at year end. Two sites have been reserved for more than 10 years and are still in use. Applications were pending to renew these reserves.

DFO contributed $57,194 in implementation funding during the year. This included support, consultation, harvester involvement and project funds.

Canadian Environmental Assessment Agency

The Canadian Environmental Assessment Agency continued to work with INAC to clarify the relationship between the MVRMA and the CEAA.

7.3 Heritage

Canadian Heritage

The Agreement provides for the active involvement of the Gwich'in in the conservation and management of Gwich'in heritage resources, as traditional culture and history are priorities to the Gwichya Gwich'in. Parks Canada worked with the GSCI to complete a commemorative integrity statement for the Nagwichoonjik National Historic Site of Canada. A draft statement is near completion. Parks Canada assisted the GSCI in the preparation of a plaque for this site.

Parks Canada, Aurora College and the GSCI have completed the Gwich'in ethnobotany book. The GSCI received funding from Parks Canada to conduct an archeological survey of the Peel River Plateau near Fort McPherson. This project was successfully completed and a report and posters were submitted to Parks Canada. The GSCI was funded for a project which is integrating oral history and archeological data to provide a more complete understanding of Teetl'it Gwich'in culture and history.

Indian and Northern Affairs Canada

The existing *NWT Lands Act* includes mandatory consideration of heritage resources before issuance of land permits. The obligation to issue land use permits lies with the GLWB. INAC must also comply when recommending terms and conditions.

7.4 Land and Water Management

Indian and Northern Affairs Canada

The NWT regional office continued to co-ordinate INAC's technical input to environmental assessments undertaken by the MVEIRB. INAC co-ordinated, on a ongoing basis, the input of applicable federal departments in responding to MVEIRB determinations on environmental assessments.

Sand and Gravel Resources

The NWT regional office provided quarterly reports on the quarry royalties collected in the Mackenzie Valley. No changes in the quarry royalty regime were considered.

Land Use Planning

Following the submission of the Gwich'in Land Use Plan for approval pursuant to section 43.4 of the MVRMA, progress was made in resolving several concerns that INAC had with the Plan. The NWT region and headquarters continued to work with the GLUPB, the GNWT and the GTC on the outstanding issues in order to facilitate approval of the Plan by the Minister of Indian Affairs and Northern Development.

Land and Water Use Process

The North Mackenzie district office continued to work with the GLWB in recommending terms and conditions on applications for land use permits and water licences, and provided, on an ongoing basis, inspection services to the GLWB to ensure compliance with the terms attached to the authority.

Natural Resources Canada

All program activities for Natural Resources Canada, Legal Surveys Division were completed. No surveys are outstanding under the Agreement. The majority of the survey plans are registered in the Land Titles Office, with a few remaining in the process.

7.5 Canada Customs and Revenue Agency

The Canada Customs and Revenue Agency (formerly known as Revenue Canada) has responsibilities under the Agreement that include provision of general information on the taxation implications for the settlement corporations, and the preparation of an information document on this topic. The draft of this information document dealing with settlement corporations and related tax aspects was completed and forwarded to the GTC in the previous fiscal year. No feedback on this report has been received.

7.6 Federal Co-ordination of Implementation Activities

The Implementation Branch (IB) of INAC co-ordinates the fulfilment of federal government responsibilities pursuant to the Agreement. In 2000–2001, the Branch continued to participate in the three-party Implementation Committee, and to consult with the GNWT and GTC regarding the implementation of Canada's obligations under the Agreement. It continued to serve as the secretariat to the Implementation Committee which held its meetings on April 4, August 30 to 31, and December 13, 2000.

The IB is responsible for maintaining regular contact with all federal government departments and agencies with respect to their implementation activities, intervening as necessary, and maintaining a comprehensive implementation status report on its automated Land Claims Obligations System.

In addition to consulting with implementing bodies to assess their funding requirements to year end and making recommendations on funding re-allocations to fiscal year 2001–2002, the Branch continued to review the budgets of, and manage Flexible Transfer Payment agreements with, implementing bodies during 2000–2001. The IB also processed Order-in-Council and ministerial appointments of individuals to various implementing bodies created under the Agreement. During the fiscal year, appointments were made to the GLWB and MVEIRB.

The 2000–2001 fiscal year was the first in which the Flexible Transfer Payment instrument was used to flow funding to implementing bodies created under the Agreement. The implementing bodies are now able to carry over funds from one fiscal year to the next to be used for future implementation activities.

The IB followed up on the outstanding recommendations contained within the Five-Year General Review. The Branch also co-ordinated the preparation of the annual report for 1999–2000.

In January, the IB hosted a very successful federal interdepartmental workshop with departments and agencies involved in implementing land claim agreements. The two-day session included discussions on the concerns and challenges faced when ensuring implementation of obligations.

7.7 Other Implementation Activities

Cumulative Impact Monitoring

As required in Part VI of the MVRMA, a CIM program and an independent environmental audit continued to be developed through a steering committee composed of representatives of governments of the NWT and Canada, and all Aboriginal organizations in the NWT. The CIM program will provide a mechanism for the monitoring of the cumulative impacts of land and water uses on the environment in the Mackenzie Valley. The Act requires that the environmental audit must be completed and publicly available at least every five years, with the first conducted no later than 2003.

The CIM program was largely on hold due to a funding shortfall. The GTC expressed grave concern over the initial lack of funding and with the amount later provided. The CIM Working Group expanded to include all NWT regional Aboriginal organizations. Each organization determined whether it would assume member or observer status on the Working Group. This group met once in person to review a draft plan for 2000–2001; however, the majority of the proposed work was not conducted, including the finalization of the development of a long-term work plan and the implementation of the 12 tasks identified in the draft plan.

The Working Group provisionally identified the priority valued ecosystem components to be monitored and supported an initial review of available information for these components. Limited funding was provided for an information management workshop in conjunction with the CEAMF initiative and for the Community-Land

Relationship Project in the GSA. Discussion papers concerning implementation of the CIM program and development of terms of reference for the environmental audit were provided to the Working Group by INAC.

Protected Area Strategy

In September, the NWT PAS Implementation Advisory Committee was established with representatives from each regional Aboriginal organization, including the GTC, industry, environmental non-government organizations and the governments of Canada and NWT. INAC also supported a PAS Secretariat in partnership with RWED.

Self-Government

Negotiations continued on draft chapters intended to form parts of a Beaufort-Delta Self-Government AIP. The NWT Region provided research and administrative support to the chief federal negotiator in the negotiations process.

Treaty Payments

The NWT region of INAC met with each of the four Gwich'in bands and made the annual treaty payments: Gwichya Gwich'in in Tsiigehtchic on April 11, 2000; Tetlit Gwich'in in Fort McPherson on April 12, 2000; Aklavik on April 13, 2000 and Inuvik on April 14, 2000.

Membership of Implementing Bodies (as of March 31, 2001)

Arbitration Panel

James Ross
Grace Blake
Freddie Carmichael
Willard Hagen
Richard M. Hill
Katherine Peterson, QC
Peter Ross

Gwich'in Land Use Planning Board

Bob Simpson — Chairperson
Karen LeGresley
Ian McLeod
Hall Mills
Charlie Snowshoe

Gwichin Land and Water Board

Morris Blake — Chairperson
George E. John
Willard Hagen
Norma Kassi
David Krutko

Gwich'in Renewable Resources Board

Robert Charlie — Chairperson
Robert Alexie, Sr.
Joe Benoit
Chief James Firth
Paul Latour
Roger Peete

Alternates
Robert Elais
Victoria Johnson
John S. Nagy
Melba Mitchell
Robert Moshenko
Norman Snowshoe

Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board

Gordon Lennie — Chairperson
Dan Bayha
Dennis Bevington
Barney Masuzumi
Frank Pope
Bertha Rabesca
Charlie Snowshoe
Gordon Wray

Web Site Addresses

Gwich'in Tribal Council
www.gwichin.nt.ca

Gwich'in Land and Water Board
www.glwb.com

Gwich'in Renewable Resources Board
www.grrb.nt.ca

Gwich'in Land Use Planning Board
www.gwichinplanning.nt.ca

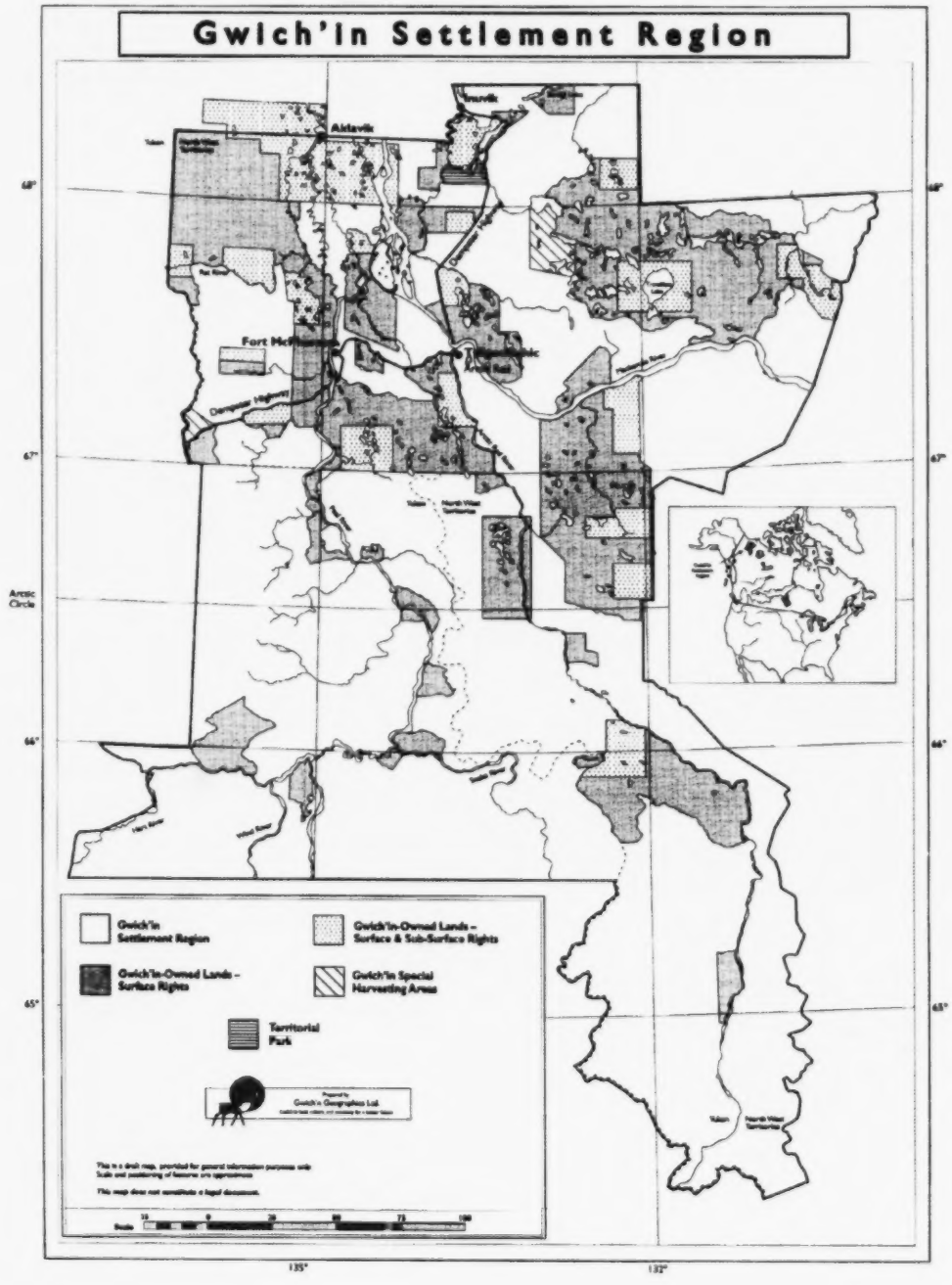
Mackenzie Valley Environmental Impact Review Board
www.mveirb.nt.ca

Implementation Branch, Indian and Northern Affairs Canada
www.ainc-inac.gc.ca/ps/clm/impb_e.html

Ministry of Aboriginal Affairs, Government of the Northwest Territories
www.maa.gov.nt.ca

Map of Gwich'in Settlement Area

For your information, there is a new map of the GSA which can be downloaded at www.gwichin.nt.ca.



Schedule of Capital Transfer Payments
1992 to 2000

Date	Capital Transfers to the GTC*
April 22, 1992	$2,000,000
December 23, 1992	$7,426,766
April 22, 1993	$4,180,680
April 22, 1994	$6,271,020
April 22, 1995	$7,455,068
April 22, 1996	$9,318,835
April 22, 1997	$9,318,835
April 22, 1998	$9,318,835
April 22, 1999	$9,318,835
April 22, 2000	**$9,318,835**
Total	**$73,927,709**

** Net of negotiation loan repayments.*

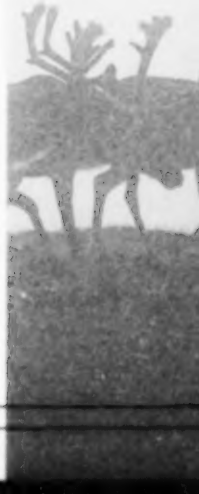
APPENDIX 4

Implementation Payments to the GTC, the GNWT and Implementing Bodies 1992–1993 to 2000–2001

Fiscal Year	Implementation Payments
1992–1993	$559,151
1993–1994	$1,070,634
Wildlife Studies Fund	$2,030,000
1994–1995	$1,833,735
1995–1996	$1,886,760
1996–1997	$2,987,444
1997–1998	$3,174,342
1998–1999	$3,197,097
1999–2000	$3,310,619
2000–2001	**$3,501,345**
Total	**$23,551,127**

Payments Under Section 9.1.1 with Respect to Resource Royalties Received by Government, 1992 to 2000

Fiscal Year	Payments
1992	$10,122
1993	$212,883
1994	$197,009
1995	$204,345
1996	$242,090
1997	$244,261
1998	$211,264
1999	$321,949
2000	**$343,224**
Total	**$1,987,147**



APPENDIX 6

Gwich'in Property Taxes Paid Out, 1994 to 2000

Fiscal Year	Amount
1994	$4,306
1995	$4,348
1996	$4,571
1997	$4,571
1998	$4,752
1999	$4,734
2000	$6,411
Total	$33,693

ENTENTE SUR LA REVENDICATION TERRITORIALE GLOBALE DES GWICH'IN

Rapport annuel

Northwest Territories Canada

Canada

ENTENTE SUR LA REVENDICATION TERRITORIALE GLOBALE DES GWICH'IN

Rapport annuel

du Comité de mise en œuvre
du 1er avril 2000 au 31 mars 2001

Publié avec l'autorisation du
ministre des Affaires indiennes
et du Nord canadien
Ottawa, 2001

QS-5354-011-BB-A1
N° de catalogue R31-9/2001
ISBN 0-662-66188-5

© Ministre des travaux publics et
Services gouvernementaux Canada

Le Comité de mise en œuvre est heureux de soumettre son huitième rapport annuel concernant la mise en œuvre de l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in. Ce rapport couvre l'exercice financier qui s'étend du 1er avril 2000 au 31 mars 2001.

Le Comité de mise en œuvre comprend un haut représentant de chacune des parties : le Conseil tribal des Gwich'in, le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et le gouvernement du Canada. Il respecte la règle du consensus et sert de tribune de façon à permettre aux parties d'exprimer leurs préoccupations et de soulever des questions à considérer.

Le Comité a pour fonction de superviser, de diriger et de surveiller la mise en œuvre de l'Entente. Le présent rapport annuel décrit les réalisations et les progrès accomplis durant l'année. Divers ministères fédéraux et territoriaux, le Conseil tribal des Gwich'in et d'autres organismes créés dans le cadre de l'Entente ont fourni les renseignements nécessaires à sa rédaction.

Les succès obtenus jusqu'à maintenant sont le fruit d'une relation empreinte de respect mutuel et de l'engagement des parties à s'acquitter des obligations prévues par l'Entente.

Fred Carmichael
Conseil tribal
des Gwich'in

Mark Warren
Gouvernement des Territoires
du Nord-Ouest

Aideen Nabigon
Gouvernement du
Canada

Avant-propos i

Glossaire des acronymes et des abréviations iv

1 Les caractéristiques de l'Entente 1

2 Les points saillants 2

3 Le Comité de mise en œuvre 3
- 3.1 L'Examen général quinquennal du Plan de mise en œuvre de l'Entente 3
- 3.2 La renégociation du Plan de mise en œuvre de l'Entente 3
- 3.3 Les autres activités 3

4 Les organismes de mise en œuvre 4
- 4.1 Le Conseil d'arbitrage 4
- 4.2 L'Office gwich'in d'aménagement territorial (OGAT) 4
- 4.3 Le Conseil des ressources renouvelables gwich'in (CRRG) 5
- 4.4 L'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie (OEREVM) 6
- 4.5 L'Office gwich'in des terres et des eaux (OGTE) 8

5 Le Conseil tribal des Gwich'in (CTG) 9
- 5.1 Le Conseil d'inscription 9
- 5.2 Le Programme de surveillance des effets cumulatifs (PSEC) 9
- 5.3 Le cadre d'évaluation et de gestion des effets cumulatifs 9
- 5.4 Les consultations sur le processus d'évaluation des projets de développement du Yukon 9
- 5.5 Le transfert des responsabilités au Yukon 9
- 5.6 Les négociations sur l'autonomie gouvernementale des Gwich'in du delta de Beaufort 9
- 5.7 Le plan d'aménagement du territoire 10
- 5.8 L'administration du territoire gwich'in 10
- 5.9 La gestion des ressources renouvelables 10
- 5.10 Les conseils des ressources renouvelables (CRR) 11
- 5.11 Les polluants de l'environnement 11
- 5.12 La Stratégie sur les zones protégées (SZP) dans les Territoires du Nord-Ouest 11
- 5.13 Le Gwich'in Social and Cultural Institute (GSCI) 12
- 5.14 Le site Web du Conseil tribal des Gwich'in (CTG) 13

6 Le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) 14
- 6.1 Le ministère des Affaires autochtones 14
- 6.2 Le ministère des Affaires municipales et communautaires 14
- 6.3 Le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique (MRFDE) 14
- 6.4 Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de l'Emploi 15
- 6.5 Le ministère de la Justice 15
- 6.6 Le ministère des Travaux publics et des Services 15
- 6.7 Le ministère des Transports 15

7 Le gouvernement du Canada 16
- 7.1 Les activités économiques et l'emploi 16
- 7.2 La gestion de l'environnement et de la faune 17
- 7.3 Le patrimoine 18
- 7.4 La gestion des terres et des eaux 18
- 7.5 L'Agence des douanes et du revenu du Canada 19
- 7.6 La gestion fédérale des activités de mise en œuvre 19
- 7.7 Les autres activités de mise en œuvre 19

Annexes

Annexe 1 : Membres des organismes de mise en œuvre (en date du 31 mars 2001) et adresses de sites Web 21

Annexe 2 : Carte de la région visée par le règlement de la revendication des Gwich'in 22

Annexe 3 : Calendrier des paiements de transfert, de 1992 à 2000 23

Annexe 4 : Paiements versés au Conseil tribal des Gwich'in, au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et aux organismes de mise en œuvre, pour financer les activités de mise en œuvre, de 1992–1993 à 2000–2001 24

Annexe 5 : Part des redevances sur les ressources naturelles versée par le gouvernement en vertu du paragraphe 9.1.1 de l'Entente, de 1992 à 2000 25

Annexe 6 : Taxes foncières payées sur les biens des Gwich'in, de 1994 à 2000 26

GLOSSAIRE DES ACRONYMES ET DES ABRÉVIATIONS

AINC	Affaires indiennes et du Nord Canada
ATG	Administration du territoire gwich'in
CRR	Conseils des ressources renouvelables
CRRG	Conseil des ressources renouvelables gwich'in
CTG	Conseil tribal des Gwich'in
DGMO	Direction générale de la mise en œuvre
EDRHA	Entente sur le développement des ressources humaines autochtones
GTNO	Gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
GSCI	Gwich'in Social and Cultural Institute
LGRVM	*Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie*
MRFDE	Ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique
OEREVM	Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie
OGAT	Office gwich'in d'aménagement territorial
OGTE	Office gwich'in des terres et des eaux
ONE	Office national de l'énergie
P&O	Pêches et Océans Canada
PEPDY	Processus d'évaluation des projets de développement du Yukon
PSEC	Programme de surveillance des effets cumulatifs
SCF	Service canadien de la faune
SZP	Stratégie sur les zones protégées

Le 22 avril 1992, le Conseil tribal des Gwich'in (CTG), le gouvernement des Territoires du Nord-Ouest (GTNO) et le gouvernement du Canada ont signé l'Entente sur la revendication territoriale globale des Gwich'in et le Plan de mise en œuvre s'y rattachant. L'Entente est entrée en vigueur le 22 décembre 1992.

Aux termes des principales dispositions de l'Entente, les Gwich'in :

- reçoivent le titre de propriété de 22 422 kilomètres carrés de terres dans les Territoires du Nord-Ouest et de 1 554 kilomètres carrés de terres au Yukon;
- reçoivent les droits d'exploitation des ressources fauniques et les droits de premier refus sur une variété d'activités fauniques commerciales;
- ont le droit de créer des institutions gouvernementales responsables de la gestion de la faune et de la réglementation des terres, des eaux et de l'environnement;
- obtiennent une représentation au sein des institutions gouvernementales;
- se voient verser un montant total de 75 millions de dollars (en dollars constants de 1990) sous forme de transferts exempts d'impôt. Ce montant, dont le paiement s'échelonnera sur 15 ans, équivaudra à 141 millions de dollars à la fin de la période de versement. Le CTG a reçu un paiement de transfert d'une valeur de 7,4 millions au moment de la promulgation de la *Loi sur le règlement de la revendication territoriale des Gwich'in*. D'autres paiements seront effectués à chaque anniversaire de la signature de l'Entente. De plus, une part des redevances annuelles sur les ressources naturelles de la vallée du Mackenzie est versée trimestriellement aux Gwich'in.

L'Entente prévoit également la négociation des accords sur l'autonomie gouvernementale qui entreront en vigueur lors de l'adoption d'une loi fédérale ou territoriale.

Voici les principaux points saillants du *Rapport annuel 2000–2001 du Comité de mise en œuvre.*

- Le CTG a reçu des paiements de transfert de 9 318 835 $ (après le remboursement des prêts lui ayant été accordés pour financer les activités de négociations).
- Le CTG a continué d'inscrire les bénéficiaires admissibles à l'Entente. À l'heure actuelle, 2 466 personnes figurent au registre d'inscription.
- Le Conseil des ressources renouvelables gwich'in (CRRG) a alloué 361 283 $ pour financer la réalisation de 21 projets de recherche et de gestion, y compris les activités visant à parfaire les connaissances sur la faune, la pêche, la surveillance des forêts et l'environnement.
- Les responsables du Projet sur les connaissances environnementales gwich'in ont terminé de rédiger un deuxième livre portant sur 20 autres espèces d'animaux et de poissons. Ce livre devrait être publié a.. cours de l'été 2001.
- L'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie (OEREVM) a reçu des fonds d'exploitation supplémentaires en raison de l'augmentation de sa charge de travail, dont l'ampleur est fonction du volume des activités essentielles.
- Les négociateurs de l'Entente sur l'autonomie gouvernementale des Gwich'in du delta de Beaufort ont rédigé l'ébauche d'une entente de principe, qui sera revue par toutes les parties.
- Le CTG, le CRRG et le GTNO ont élaboré conjointement l'ébauche d'un plan d'aménagement forestier.
- On a formé un comité consultatif de mise en œuvre de la Stratégie sur les zones protégées (SZP) dans les Territoires du Nord-Ouest. Ce comité est composé de représentants de chacun des organismes autochtones, notamment le CTG, ainsi que des représentants de l'industrie, des organismes environnementaux non gouvernementaux, du gouvernement du Canada et du GTNO.
- Le Gwich'in Social and Cultural Institute (GSCI) a entrepris la mise en œuvre d'un plan quinquennal de revitalisation de la langue gwich'in, élaboré en collaboration avec les collectivités et les organismes gwich'in, les écoles locales et le gouvernement.
- Le GSCI a terminé la rédaction d'un livre portant sur le territoire et l'histoire des Gwich'in, intitulé *Googwandak: A History of the Gwichya Gwich'in and of Tsiigehtchic*. Fondé sur l'histoire orale, les archives, des renseignements publiés et des données archéologiques réunies depuis 1992, ce document unique dépeint la culture des Gwichya Gwich'in et explique la façon dont les collectivités utilisaient les terres.
- Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC) a octroyé de ressources financières à des collectivités et des organisme gwich'in afin d'encourager l'économie traditionnelle, de stimule la création d'emplois et de remplir ses obligations, telles qu'elle sont énoncées dans l'Entente.
- Le ministère des Ressources, de la Faune et du Développemen économique (MRFDE), qui relève du GTNO, a apporté son aid à des organismes gwich'in dans le cadre de nombreuses activité y compris des programmes de préservation des terres à l'in tention des jeunes, la participation au cinquième symposiun minier annuel et la participation à diverses conférences su l'exploitation pétrolière et gazière. En outre, le MRFDE a sol licité la participation d'organismes gwich'in et inuvialuits e d'autres ministères afin de concevoir un programme de for mation à l'intention des guides. Le Ministère a également accordé au CTG une subvention destinée à créer des emplois d'ét pour les élèves en plus de fournir son appui financier pou créer d'autres emplois d'été offerts à l'interne.
- Le ministère des Travaux publics et des Services du GTNO a entre autres, concédé à la Gwich'in Development Corporatio un contrat de 715 000 $ pour l'aménagement d'une station d remplissage des camions-citernes à eau au lac Deep Water. D plus, le Ministère a accordé à la 4801 NWT Ltd., une société issue d'un partenariat entre la Nihtat Gwich'in Developmen Corporation et la Uummarmiut Development Corporation un contrat de 565 000 $ pour effectuer l'étude-conception e l'étude de fondation d'un nouvel hôpital à Inuvik.
- AINC s'est entretenu avec le GTNO et les représentants d Sommet autochtone des Territoires du Nord-Ouest, organism dont le CTG est membre, afin de convenir d'une façon d procéder pour que le gouvernement du Canada transfère au Territoires du Nord-Ouest ses pouvoirs législatifs, ses pro grammes et ses responsabilités en matière de gestion des terres des eaux et des ressources naturelles.
- Une somme de 920 060 $ a été attribuée aux Gwich'in dans l cadre de l'Entente sur le développement des ressources humaine autochtones (EDRHA), élaborée par le gouvernement d Canada.
- Le gouvernement du Canada a eu recours au Service canadien d la faune (SCF) pour préparer un projet de loi sur les espèce menacées, qu'une commission parlementaire est à étudier. L CRRG a participé au processus de consultations en procédant des évaluations et en assistant à des ateliers et à des réunions.
- On a signé le Plan de gestion intégrée de la pêche à l'inconn dans le cours inférieur du fleuve Mackenzie. Ce plan de gestio des populations piscicoles partagées a été élaboré en collabora tion avec des groupes de requérants inuvialuits et du Sahtu.

Le Comité de mise en œuvre comprend un haut représentant de chacune des parties.

Le Comité est formé des membres suivants : Fred Carmichael, président du Comité et représentant du CTG (il a remplacé Richard Nerysoo vers le milieu de l'exercice financier); Mark Warren, sous-ministre adjoint au ministère des Affaires autochtones du GTNO; et Aideen Nabigon, directrice de la Gestion de la mise en œuvre à AINC.

Conformément au paragraphe 28.2 de l'Entente, le Comité de mise en œuvre est chargé :

- de diriger et de superviser la mise en œuvre de l'Entente;
- de surveiller l'état d'avancement du Plan de mise en œuvre;
- de réviser le calendrier des activités de mise en œuvre, de réaffecter les ressources nécessaires à ces activités et, s'il y a lieu, de modifier le Plan de mise en œuvre de l'Entente;
- de régler les différends pouvant survenir entre les parties;
- de rédiger un rapport annuel sur la mise en œuvre de l'Entente, devant être rendu public.

Les membres du Comité de mise en œuvre se sont réunis à trois reprises au cours de l'exercice financier 2000–2001, soit à Yellowknife, à Inuvik et à Ottawa.

3.1 L'Examen général quinquennal du Plan de mise en œuvre de l'Entente

Le Comité de mise en œuvre a continué d'orienter ses efforts vers les 20 problèmes non résolus qui avaient été soulevés dans le cadre de l'Examen général quinquennal du Plan de mise en œuvre. Dix de ces problèmes ont été réglés en 2000–2001, dont les suivants :

Point 9 — Ressources patrimoniales

Le 11 août 2000, le gouvernement du Canada a accepté de verser, au cours des exercices 2000–2001, 2001–2002 et 2002–2003, des fonds supplémentaires au CTG pour que ce dernier puisse effectuer le recensement des sites patrimoniaux gwich'in.

Point 13 — Amélioration générale du Plan de mise en œuvre

Le Comité de mise en œuvre a accepté les modifications à apporter au Plan de mise en œuvre.

Point 15 — Versement de fonds aux conseils des ressources renouvelables pour les activités de mise en œuvre

Le 11 août 2000, le gouvernement du Canada a déclaré qu'il ne pouvait pas étudier la demande de financement présentée par les conseils des ressources renouvelables (CRR) à moins que ceux-ci ne fournissent des documents attestant de l'augmentation de leur charge de travail. Toutefois, les parties ont convenu que l'on tiendrait compte des préoccupations des CRR dans le cadre de la renégociation du Plan de mise en œuvre.

3.2 La renégociation du Plan de mise en œuvre de l'Entente

Conformément au paragraphe 28.2 de l'Entente, le Comité de mise en œuvre a entamé ses délibérations au sujet des activités de mise en œuvre que l'on entreprendra après la période initiale de dix ans. Lors d'une réunion tenue en avril, il a été convenu que le Comité ne renégocierait pas le Plan de mise en œuvre. Le Comité a plutôt envoyé une lettre aux parties à l'Entente recommandant à chacune de désigner un négociateur et d'entreprendre les discussions le plus tôt possible. Le GTNO et le gouvernement du Canada ont déjà procédé à la nomination de leur négociateur respectif. Quant au CTG, il a confirmé son intention de nommer un responsable sous peu.

3.3 Les autres activités

Le Comité de mise en œuvre s'est engagé à :

- approuver la réaffectation des fonds prévus pour les activités de mise en œuvre;
- préparer le rapport annuel 1999–2000;
- superviser le processus de nomination et d'affectation des membres aux conseils créés dans le cadre de l'Entente.

L'Entente prévoit la création de divers organismes de mise en œuvre chargés de gérer les ressources fauniques, de procéder à l'évaluation des effets environnementaux des activités d'exploitation, de planifier et de réglementer l'utilisation des terres et des eaux, de trouver une solution aux questions liées à l'accès aux terres et à l'indemnisation, de régler les différends relatifs à l'interprétation de l'Entente et de désigner les bénéficiaires à l'Entente. Le délai nécessaire à l'établissement de ces organismes, les membres qui en feront partie et les fonctions qu'ils exerceront sont précisés dans le Plan de mise en œuvre.

Voici les progrès réalisés au chapitre de la création de ces organismes de mise en œuvre :

- Le Conseil d'arbitrage des Gwich'in, l'Office gwich'in des terres et des eaux (OGTE), l'Office gwich'in d'aménagement territorial (OGAT), le CRRG, les CRR et l'OEREVM sont en plein fonctionnement. La liste des membres de ces organismes (à l'exception des membres des CRR) figure à l'annexe 1.
- Le chapitre 26 de l'Entente stipule qu'un conseil des droits de surface doit être établi après l'entrée en vigueur d'une mesure législative fédérale distincte. Formé de résidants des Territoires du Nord-Ouest, cet organisme quasi-judiciaire réglera les différends relatifs à l'accès aux terres et à l'indemnisation liée à leur utilisation qui sont susceptibles d'opposer les propriétaires fonciers et les titulaires de droits de surface ou souterrains à usage commercial. Lorsque des terres gwich'in seront en jeu, le conseil des droits de surface devra agir par le truchement d'un comité formé de ses membres, dont au moins un devra habiter la région visée par le règlement de la revendication des Gwich'in. Comme ce conseil n'est pas encore créé par voie législative, les différends qui surviennent dans la région visée par le règlement pourraient être dirigés vers le Conseil d'arbitrage.

4.1 Le Conseil d'arbitrage

Le chapitre 6 de l'Entente prévoit la création d'un conseil d'arbitrage qui réglera les différends survenant au cours de la mise en œuvre de l'Entente.

Le Conseil d'arbitrage n'a pas été appelé à régler de différends depuis sa création. Ainsi, les membres du Conseil ne se sont pas réunis en 2000–2001.

4.2 L'Office gwich'in d'aménagement territorial (OGAT)

L'OGAT est responsable d'élaborer, de passer en revue et de suggérer des demandes d'approbation, des mesures restrictives et des modifications concernant le plan d'aménagement du territoire pour la région visée par le règlement. Le plan d'aménagement du territoire permettra d'assurer la préservation, l'exploitation et l'utilisation des terres, des ressources et des eaux au profit de tous les Canadiens et Canadiennes, et ce, en accordant une attention particulière aux besoins des Gwich'in.

La demande d'approbation du plan d'aménagement du territoire des Gwich'in

On a terminé de rédiger le plan d'aménagement du territoire des Gwich'in. Portant le nom de *Nành' Geenjit Gwitr'it T'igwaa'in, Working for the Land*, ce plan a été approuvé par le CTG et le GTNO en 1999. Le gouvernement du Canada, qui en est le dernier signataire, n'a pas encore donné son approbation. Un désaccord entre les dispositions du Plan et le *Règlement sur l'exploitation minière au Canada* soulève des préoccupations. Selon les règles de zonage énoncées dans le Plan, il faudrait que certaines mesures restrictives ou modifications soient ajoutées au Plan afin de permettre la réalisation d'activités d'exploitation minière autorisées dans les aires de conservation du territoire gwich'in.

L'OGAT, AINC et le CTG ont poursuivi l'élaboration d'un processus visant à régler les différends laissés en suspens.

Le gouvernement du Canada a fourni à l'OGAT une liste exhaustive des commentaires et des suggestions concernant les modifications et les améliorations à apporter au Plan. L'OGAT a étudié tous les commentaires et y a répondu; il proposera des modifications au Plan en fonction des suggestions présentées par le gouvernement du Canada. L'OGAT devra attendre que le CTG et le GTNO aient approuvé les modifications avant de mettre le Plan en œuvre.

La poursuite des activités de planification et de gestion

Pendant l'exercice financier 2000–2001, l'OGAT a poursuivi l'élaboration de ses politiques, de ses procédures et de ses stratégies de communication. Il a rédigé une stratégie de mise en œuvre préliminaire ainsi que l'ébauche de règlements et de politiques concernant la mise en œuvre du Plan. Il a également élaboré la version provisoire de dépliants décrivant le Plan et le processus réglementaire à l'intention des collectivités et des entreprises. Il est prévu que la version définitive de toutes les ébauches soit rédigée une fois que le Plan aura été approuvé. On peut télécharger le Plan proposé et plusieurs cartes à partir du site Web de l'OGAT, qui se trouve à l'adresse www.gwichinplanning.nt.ca.

L'OGAT s'est engagé à effectuer une planification plus détaillée en ce qui a trait au corridor de la route Dempster. On a préparé une série exhaustive de cartes portant sur le corridor. Au cours du prochain exercice financier, l'Office recueillera l'opinion des parties intéressées en vue de remplir ses engagements.

L'OGAT a organisé des activités et des séances de discussions sur la planification des terres frontières et y a participé. Il a aussi assisté à des ateliers avec le Conseil d'aménagement du territoire du Yukon en plus de rencontrer les CRR du district Mayo et des Gwich'in Tetlit pour discuter des possibilités de planification concernant le bassin hydrographique de la rivière Peel. L'OGAT a également rencontré des représentants du Conseil d'aménagement territorial du Sahtu en vue d'évaluer la possibilité de collaborer aux processus de planification communautaire menés dans la région. L'Office prévoit poursuivre toutes ces discussions au cours de l'année à venir et se réjouit à l'idée

de travailler avec la nouvelle commission chargée de l'aménagement du territoire du parc Vuntut.

L'OGAT a joué un rôle directeur au moment de mettre au point un programme intégré de gestion des ressources dans la région visée par le règlement de la revendication des Gwich'in. Il a également aidé à définir les paramètres d'un système d'information géographique intégré et a tenu des rencontres régulières avec les directeurs et les présidents de toutes les institutions gouvernementales afin de faciliter l'intégration des activités.

En raison de l'essor des projets d'exploitation des ressources pétrolières et gazières dans la région, l'OGAT a organisé un atelier en mars pour discuter des pratiques environnementales exemplaires en vigueur au sein de l'industrie. Des représentants de divers organismes de la région de la vallée du Mackenzie ainsi que des membres des collectivités gwich'in ont participé à cet atelier, qui s'est révélé fort fructueux. Les membres des collectivités ont indiqué clairement le besoin de participer davantage au processus de réglementation et d'exploitation et d'être mieux informés à ce sujet. Au cours de l'année à venir, les institutions gouvernementales uniront leurs efforts pour élaborer des stratégies visant à favoriser la sensibilisation et la communication entre les organismes et les collectivités au sujet de l'exploitation pétrolière et gazière.

4.3 Le Conseil des ressources renouvelables gwich'in (CRRG)

Les activités du CRRG

Créé en vertu du paragraphe 12.8 de l'Entente, le CRRG a célébré sa septième année d'existence. Il est mandaté pour assurer l'exploitation durable des ressources fauniques, halieutiques et forestières afin qu'elles profitent aux générations actuelles et futures. Le CRRG a mené avec succès plusieurs activités de recherche et de gestion. À titre d'organisme public régional chargé de gérer les ressources renouvelables dans la région visée par le règlement, le Conseil assure la participation du public aux programmes de gestion des ressources renouvelables et a établi une bonne relation de travail avec d'autres institutions et organismes gouvernementaux. Les membres du CRRG se réunissent deux fois par année au sein d'une collectivité gwich'in. Dans le cadre des réunions communautaires périodiques, le Conseil rencontre les CRR pour discuter de préoccupations locales au sujet de la gestion des ressources renouvelables.

Les activités de recherche et de gestion

Le CRRG reconnaît l'importance de disposer de données actualisées sur les ressources renouvelables dans la région visée par le règlement afin de prendre des décisions éclairées en matière de gestion. C'est pourquoi il a alloué 361 283 $ pour financer la réalisation de 21 projets de recherche et de gestion, y compris :

- la recherche sur le caribou (caribou des forêts et caribou de la toundra), sur le mouflon de Dall, sur la sauvagine et sur l'orignal;
- des activités de pêche (sur la rivière Rat, le lac Trout, la rivière Peel, le fleuve Mackenzie);
- quatre activités de recherche et de gestion forestières;
- le Projet sur les connaissances environnementales gwich'in;
- quatre activités éducationnelles et culturelles.

Le CRRG collabore étroitement avec les CRR et les organismes gouvernementaux afin d'assurer l'exploitation et la préservation à long terme des ressources fauniques, halieutiques et forestières. Il a participé avec les CRR à plusieurs travaux de recherche communautaires afin de tenir compte des préoccupations au sujet de la gestion des ressources locales et de parfaire la capacité de recherche et de gestion des ressources dans les collectivités. Le CRRG a veillé à ce que les membres des collectivités prennent part au processus d'approbation des programmes de recherche et de gestion de même qu'aux activités de recherche menées sur le terrain. Des auxiliaires communautaires participant aux travaux sur place ont apporté une précieuse contribution à la recherche.

La gestion des ressources renouvelables

La planification de l'exploitation durable des ressources fauniques, halieutiques et forestières constitue un des principaux objectifs du CRRG et de son personnel. Grâce à une gestion des ressources renouvelables planifiée, les collectivités, le CRRG et les organismes concernés ont la possibilité de décider de la façon dont les ressources sont utilisées et gérées. L'an dernier, le CRRG a joué un rôle prépondérant en élaborant des plans de gestion du grizzli, de l'orignal et des forêts dans la région visée par le règlement. Chaque année, tous les CRR reçoivent deux permis de chasse au grizzli et les remettent à des bénéficiaires de leur collectivité. Le Conseil travaille maintenant avec les collectivités afin qu'elles obtiennent l'autorisation de pratiquer la chasse et la chasse sportive guidée dans la région visée par le règlement de la revendication des Gwich'in. L'aménagement forestier doit prévoir la création d'aires de surveillance forestière et la planification des activités de recherche à venir. Le CRRG poursuivra la mise en œuvre de plans de gestion des ressources afin de définir les priorités au chapitre de l'exploitation des ressources ainsi que les préoccupations et les besoins en matière de gestion.

L'étude sur les prises des Gwich'in

L'étude sur les prises des Gwich'in a pris fin pour une cinquième année. Cette étude vise à protéger les droits de chasse, de pêche et de piégeage des Gwich'in en fixant un niveau de besoins minimaux et en fournissant de l'information, qui sera utilisée pour la gestion des ressources renouvelables. Pour être menée à bonne fin, l'étude nécessite la participation des Gwich'in habitant la région visée par le règlement. Afin d'inciter les Gwich'in à collaborer, les responsables de l'étude ont organisé un concours, dans le cadre duquel des prix mensuels étaient attribués à chaque collectivité. Les renseignements sur les prises sont affichés dans les bureaux des CRR de sorte que les membres des collectivités puissent les consulter dès qu'ils sont rendus publics.

Désireux de poursuivre l'étude sur les prises des Gwich'in au-delà du mois de juin 2001, le CRRG s'est tourné vers le Comité de mise en

œuvre afin d'obtenir du financement supplémentaire. Les fonds nécessaires n'avaient pas été dégagés à ce jour. Le Conseil juge qu'il est important de poursuivre l'étude, car il s'agit d'un programme de surveillance communautaire efficace qui fournira de précieux renseignements en cette période d'exploration pétrolière et gazière.

Le Projet sur les connaissances environnementales gwich'in

Le Projet sur les connaissances environnementales gwich'in se poursuit; les responsables ont terminé un deuxième livre portant sur 20 autres espèces d'animaux et de poissons. Le texte a été rédigé, révisé et mis en page. Le livre devrait être publié au cours de l'été 2001.

On a continué d'enrichir la base de données du savoir traditionnel et des connaissances locales. De plus en plus, le personnel du CRRG et les organismes externes reconnaissent l'utilité de cette base de données.

L'éducation et la formation

L'éducation et la formation des bénéficiaires gwich'in œuvrant dans les secteurs de la recherche et de la gestion des ressources renouvelables ont été considérées comme des activités prioritaires aux yeux du CRRG. Le CRRG a poursuivi la réalisation des programmes actuels et a entrepris plusieurs nouvelles démarches :

- la création de quatre postes de formation en cours d'emploi à temps plein (gestionnaire de bureau, assistant pour l'étude sur les prises des Gwich'in, technicien stagiaire spécialisé dans les activités de pêche et assistant en aménagement forestier);
- le recrutement d'enquêteurs communautaires pour l'étude sur les prises des Gwich'in et pour le Projet sur les connaissances environnementales gwich'in (au cours des six dernières années, on a formé et embauché 33 personnes à titre d'enquêteurs communautaires);
- la création de deux à trois emplois en recherche et en gestion des ressources renouvelables dans le cadre d'un programme carrière-été. Les élèves acquièrent sur place de l'expérience dans le monde du travail et s'initient à la cogestion des ressources renouvelables. En 2000–2001, afin d'encourager les élèves à faire carrière dans le domaine de la gestion des ressources renouvelables, le CRRG a mis sur pied un programme de formation professionnelle pour les élèves du secondaire dans le cadre duquel les apprentis étaient appelés à aider les chercheurs et les surveillants à mener divers travaux;
- la remise de la bourse d'études Jim Edwards Sittichinli à trois étudiants de niveau collégial ou universitaire qui poursuivent des études dans le domaine des ressources renouvelables ou dans un domaine connexe. Cette année, trois bourses de 1 000 $ ont été attribuées;
- le perfectionnement professionnel des employés;
- la participation à des journées-carrières communautaires, à des journées-nature, à des expositions et à des camps scientifiques afin d'encourager les jeunes à poursuivre leur carrière dans le domaine de la gestion des ressources renouvelables;
- l'organisation et le financement du volet pour les jeunes de l'Expédition du millénaire. Les jeunes de la région ont été invités à participer à une randonnée pédestre, à visiter un camp pour les jeunes et les sages et à prendre part à une expédition en canoë pour en apprendre davantage sur les terres et l'utilisation traditionnelle de la région visée par le règlement. Le voyage d'exploration a été organisé dans le cadre de l'Expédition du millénaire afin de sensibiliser le public sur l'importance de protéger l'aire de mise bas de la harde de caribous de la Porcupine;
- l'utilisation de divers moyens de communication et de diffusion pour renseigner les gens sur les activités et les programmes du CRRG. Cette information peut être consultée dans le site Web du CRRG à l'adresse www.grrb.nt.ca et dans un nouveau bulletin mensuel distribué par la poste et affiché dans le site Web.

La concertation des efforts déployés pour préserver les terres

Selon l'Entente, le CRRG doit collaborer avec les Gwich'in et les organismes gouvernementaux comme le ferait une institution gouvernementale afin d'assurer une gestion responsable des ressources renouvelables. Le CRRG a établi de bonnes relations de travail avec les institutions gouvernementales dans la région visée par le règlement de la revendication des Gwich'in et dans des régions visées par d'autres revendications territoriales.

Il incombe aux CRR de gérer les ressources renouvelables dans la région visée par le règlement. Pour cette raison, le CRRG a collaboré étroitement avec les CRR afin d'assurer leur participation à la recherche sur les ressources renouvelables et au processus de prise de décisions. Le CRRG a également organisé une séance de planification stratégique à leur intention.

4.4 L'Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie (OEREVM)

L'OEREVM est le principal organisme mandaté en vertu de la *Loi sur la gestion des ressources de la vallée du Mackenzie* (LGRVM) pour effectuer des études et des évaluations environnementales dans la vallée du Mackenzie. Toutes les terres dans les Territoires du Nord-Ouest, sauf celles de la région visée par la Convention définitive des Inuvialuit et celles du parc national Wood Buffalo, relèvent de sa compétence. Lorsqu'il est question de la vallée du Mackenzie, la LGRVM remplace la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, à moins de conditions particulières.

Le personnel et l'emplacement de l'OEREVM

Situés à Yellowknife, les bureaux de l'OEREVM abritent cinq employés : un directeur général, deux agents d'évaluation environnementale, un agent des finances et de l'administration de même qu'un agent de communication.

Les examens préalables et les évaluations environnementales

L'OEREVM a reçu 186 avis d'examen préalable. Sept examens préalables ont fait l'objet d'un renvoi pour une évaluation environnementale :

- ExplorData Ltd : modification d'un permis d'aménagement territorial pour réaliser un programme sismique près de Nahanni Butte;
- Paramount Resources Ltd. : programme de forage exploratoire du lac Bovie, près de Fort Liard;
- Paramount Resources Ltd. : programme de forage exploratoire à Arrowhead, près de Fort Liard (Nota : Le présent programme et le programme de forage exploratoire du lac Bovie, tous deux réalisés par Paramount Resources Ltd., ont été regroupés sous le nom de Paramount Liard East Program.);
- Paramount Resources Ltd. : programme de forage exploratoire des collines Cameron, au sud de Hay River;
- Canadian Zinc Corporation : programme de forage de Prairie Creek et programme de Cat Camp et d'extraction du carburant stocké (Nota : Le programme de forage a été séparé du programme de Cat Camp et d'extraction du carburant stocké pour ensuite être évalué séparément.);
- Patterson Lumber Ltd. : demande de permis d'abattage de bois près de Pine Point;
- Robinson's Trucking Ltd. : demande de permis d'aménagement territorial pour la carrière de gravier dans la région de Drybones Bay.

De plus, deux évaluations, qui avaient été reportées depuis l'année précédente, ont été menées à bien : les cheminées de kimberlite exploitées par BHP à Sable, Beartooth et Pigeon ainsi que le réseau de gazoduc de Ranger Oil Limited, Chevron Canada Limited et Canadian Forest Oil Ltd., près de Fort Liard.

Les lignes directrices sur l'évaluation des répercussions environnementales

L'OEREVM a révisé le contenu de son document intitulé *Évaluation des répercussions environnementales dans la vallée du Mackenzie — Lignes directrices intérimaires*. De même, l'ébauche du règlement sur la façon de procéder aux évaluations environnementales et à l'étude des répercussions environnementales a fait l'objet d'une révision.

Les activités de l'OEREVM

Les membres de l'OEREVM ont participé à 11 réunions et à 15 téléconférences, qui avaient pour objet d'étudier le calendrier complet des évaluations environnementales. De plus, l'OEREVM a notamment organisé :

- une assemblée publique à N'dilo dans le cadre de l'évaluation environnementale des cheminées de kimberlite exploitées par BHP à Sable, Beartooth et Pigeon;
- une visite de la mine Diavik et de la mine Ekati exploitée par BHP en juillet en vue de mieux comprendre les activités de mise en valeur du diamant;
- diverses séances d'orientation pour mieux comprendre le processus d'évaluation des répercussions environnementales et d'exercice des pouvoirs de l'Office.

Durant l'été, l'OEREVM a travaillé en collaboration avec AINC en vue d'examiner la méthode de gestion financière. On en est arrivé à établir des modalités de financement : l'Office a droit à un budget annuel de 1,1 million de dollars, versés par l'entremise d'un paiement de transfert souple. Il se voit aussi autorisé à reporter les excédents au prochain exercice financier en vue de lancer d'autres activités de mise en œuvre.

L'OEREVM siège à un groupe de travail chargé de mettre au point un cadre d'évaluation et de gestion des effets cumulatifs. Regroupant différents ministères et organismes autochtones, ce groupe établit le cadre qui servira à définir la façon dont les effets cumulatifs seront évalués dans les Territoires du Nord-Ouest. En novembre, l'OEREVM a réuni les organismes de réglementation et d'évaluation du Nord en vue de trouver une méthode d'inspiration nordique pour rendre possible l'aménagement d'un réseau de gazoduc dans la vallée du Mackenzie. En décembre, une réunion de suivi a rassemblé, pour la première fois, les présidents des conseils de gestion des ressources, de l'Office national de l'énergie (ONE), de l'Agence canadienne d'évaluation environnementale, du GTNO et d'AINC. Cette réunion avait pour objet de coordonner les différentes lois de réglementation et celles portant sur l'évaluation environnementale. Le travail se poursuit.

Pour donner suite aux demandes de mise en valeur du pétrole et du gaz dans la région de Fort Liard, l'OEREVM et l'ONE ont entamé des discussions visant à coordonner leurs fonctions respectives en matière d'évaluation environnementale. En décembre, les deux organismes ont signé un protocole d'entente décrivant comment ils entendent collaborer dans le cadre de l'évaluation environnementale des activités d'exploitation pétrolière et gazière.

L'information publique

Les membres de l'OEREVM ont tenu des séances d'information publiques, ont participé à des rencontres de diffusion de renseignements et ont noué des liens avec d'autres organisations. De plus, le personnel a rencontré à plusieurs reprises des employés de l'ONE pour discuter des questions de coordination relativement aux examens préalables et aux évaluations environnementales.

Les 12 prochains mois

Dans la prochaine année, les activités de mise en valeur du diamant à Snap Lake par la société DeBeers pourraient être dirigées vers une évaluation environnementale. Outre l'évaluation environnementale des activités ayant fait l'objet d'un renvoi par les personnes chargées

de l'examen préalable, les activités suivantes retiendront l'attention de l'OEREVM au cours de l'année à venir :

- poursuivre les discussions entre le personnel de l'OEREVM et diverses sociétés d'exploration et d'aménagement de pipelines concernant les activités de gazoduc prévues dans la vallée du Mackenzie;
- préparer un protocole d'entente en collaboration avec d'autres conseils et organismes de réglementation dont la compétence s'étend aux régions situées à proximité de la vallée du Mackenzie en vue d'établir un processus d'évaluation environnementale des terres frontières;
- continuer la rédaction d'un protocole d'entente avec la participation de l'ONE;
- tenir des consultations publiques concernant le contenu du document intitulé *Évaluation des répercussions environnementales dans la vallée du Mackenzie — Lignes directrices intérimaires*;
- tenir des consultations publiques concernant l'ébauche du règlement sur la façon de procéder aux évaluations environnementales et à l'étude des répercussions environnementales. L'OEREVM adoptera ce document après qu'il aura été modifié à la lumière des consultations, le cas échéant.

4.5 L'Office gwich'in des terres et des eaux (OGTE)

L'OGTE est l'organisme de réglementation désigné dans l'Entente et mandaté par la LGRVM pour régir l'exploitation des terres et des eaux dans toute la région visée par le règlement de la revendication des Gwich'in.

L'Office est chargé de veiller à la conservation, à l'exploitation et à l'utilisation des terres et des eaux de la région visée par le règlement de façon à en optimiser les avantages pour ses résidants actuels et futurs, pour les résidants de la vallée du Mackenzie de même que pour tous les Canadiens et Canadiennes. La LGRVM autorise l'OGTE à réglementer l'utilisation des terres et des eaux en accordant, modifiant, renouvelant et révoquant des permis dans la région visée, y compris sur les terres de la Couronne, les terres gwich'in et les propriétés privées.

L'OGTE compte cinq membres, dont deux sont désignés par le GTG et deux autres sont nommés respectivement par le GTNO et le gouvernement du Canada. Ces quatre membres procèdent ensuite à l'élection d'un président. Tous les membres sont nommés pour un mandat de trois ans par le gouvernement du Canada.

Le personnel de l'OGTE regroupe un directeur général, un gestionnaire des ressources intégrées, un technicien en système d'information géographique, un technicien spécialisé dans les terres et les eaux ainsi qu'un gestionnaire de bureau.

Au cours de cette deuxième année d'activité complète, l'Office a reçu 13 demandes de permis d'utilisation des terres, dont une a été retirée par le requérant. L'OGTE a approuvé deux demandes de permis d'utilisation des eaux. On prévoit une hausse du nombre de demandes de permis au cours de l'année 2001 en raison de l'intérêt accru pour l'exploration pétrolière et gazière dans la région visée par le règlement.

Pour l'année qui vient, l'Office a entre autres pour objectifs :

- d'adopter une méthode efficace et opportune pour traiter les permis d'utilisation des terres et des eaux dans la région visée par le règlement;
- de continuer d'engager et de former des membres des Premières nations qualifiés;
- de poursuivre l'élaboration d'un processus de communication efficace en sollicitant la participation des collectivités gwich'in;
- de continuer de travailler avec d'autres institutions gouvernementales dans la région visée par le règlement et dans d'autres régions afin de mettre au point un système intégré et coordonné de gestion des terres dans la vallée du Mackenzie.

Le CTG est l'organisme qui se voit confié, aux termes de l'Entente, le mandat de représenter les bénéficiaires gwich'in au Comité de mise en œuvre et de protéger leurs droits et leurs intérêts énoncés dans l'Entente. Depuis sa constitution en corporation en 1992, le CTG s'est appliqué à établir progressivement un cadre intégré de gestion des ressources dans la vallée du Mackenzie, comme l'exige l'Entente. On trouvera ci-dessous une description des principales activités de mise en œuvre entreprises par le CTG.

5.1 Le Conseil d'inscription

Après la période d'inscription initiale de cinq ans, le CTG a assumé les fonctions d'inscription, y compris la production du registre annuel qui fait le bilan de la mise en œuvre pour la période allant de la sixième à la dixième année inclusivement, comme l'exige le chapitre 4 de l'Entente. À l'heure actuelle, 2 466 personnes figurent au registre d'inscription, ce qui représente une augmentation de 2,2 % par rapport à l'an dernier. Le CTG est responsable de financer l'activité et de couvrir les frais d'entretien.

5.2 Le Programme de surveillance des effets cumulatifs (PSEC)

Le CTG a participé à toutes les réunions du comité directeur responsable du Programme de surveillance des effets cumulatifs (PSEC). En collaboration avec le CRRG, il a mis au point une méthode visant à intégrer les collectivités et les sages au PSEC tout en respectant le savoir traditionnel.

Pour l'exercice financier 2000-2001, on a demandé qu'un montant de 350 000 $ soit alloué afin de pouvoir réaliser le PSEC. Malheureusement, seule une somme de 100 000 $ a pu être attribuée. Une telle situation a considérablement ralenti l'élaboration d'un plan de travail à long terme et l'accomplissement des 12 tâches mentionnées dans l'ébauche du plan de travail.

5.3 Le cadre d'évaluation et de gestion des effets cumulatifs

En décembre 1999, le ministre de l'Environnement et le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien se sont engagés à préparer un cadre d'évaluation et de gestion des effets cumulatifs dans les Territoires du Nord-Ouest. On a formé un groupe de travail composé de représentants du gouvernement autochtone, de l'industrie et d'organismes non gouvernementaux, dont la tâche consiste à échafauder un plan de travail pour appuyer la réalisation du cadre. Le CTG est membre du groupe de travail depuis ses débuts.

En janvier, le représentant du CTG s'est démis de ses fonctions, jugeant que le groupe de travail avait outrepassé les limites de son mandat et que l'objectif du cadre d'évaluation et de gestion des effets cumulatifs n'était pas clairement défini en regard à la partie 6 de la LGRVM. Selon le CTG, la façon la plus efficace d'assurer la conformité au PSEC consiste à définir un processus en vertu de la *Loi*.

5.4 Les consultations sur le processus d'évaluation des projets de développement du Yukon (PEPDY)

Le processus d'évaluation des projets de développement du Yukon (PEPDY) permettra d'évaluer les effets environnementaux et socio-économiques des activités menées au Yukon, telles que l'exploitation minière et forestière, le tourisme et, depuis récemment, l'exploitation pétrolière et gazière. En vertu de la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*, de telles évaluations sont réalisées pour toutes les activités de compétence fédérale. Le PEPDY étendra la portée des évaluations aux mesures proposées sur les terres relevant de la compétence des Premières nations, des gouvernements territoriaux ou du gouvernement du Canada.

Au cours de l'année, le CTG a reçu des copies du projet de loi sur le PEPDY afin de pouvoir l'examiner et de formuler des observations à ce sujet. Il a discuté de certains éléments précis avec le négociateur fédéral en chef du PEPDY. Le CTG persiste à croire qu'il serait bon que la mesure législative sur le PEPDY lui permette de siéger à la Commission d'évaluation des projets de développement du Yukon lorsqu'il sera question d'une aire d'utilisation principale des Gwich'in.

Le CTG a pris part aux discussions portant sur la mise en œuvre de la mesure législative sur le PEPDY par le truchement du Comité de planification de la mise en œuvre. Le CTG estime qu'il devrait participer à ces discussions afin de s'assurer que le PEPDY sera bel et bien mis en vigueur. Des représentants fédéraux ont souligné que le Comité de planification de la mise en œuvre devrait participer à tout débat sur le financement pouvant être accordé au CTG pour appuyer la mise en œuvre du PEPDY, comme le prévoit le Plan de mise en œuvre.

Le CTG a participé activement aux discussions des institutions gouvernementales lorsqu'il lui était possible de le faire, a continué d'étudier le projet de loi et a rencontré les hauts fonctionnaires d'AINC pour discuter de ses préoccupations. Il a formulé plusieurs observations au sujet des activités d'exploitation pétrolière et gazière qui pourraient être réalisées au Yukon.

5.5 Le transfert des responsabilités au Yukon

Le CTG négocie actuellement le protocole de communication qui régira les relations entre les deux parties aux termes d'une loi proposée portant sur l'évaluation environnementale du Yukon, qui entrera en vigueur après le transfert des responsabilités. Le CTG a rencontré les représentants du gouvernement du Canada à deux reprises au cours de l'année pour discuter de l'entente sur le transfert de responsabilités.

5.6 Les négociations sur l'autonomie gouvernementale des Gwich'in du delta de Beaufort

Selon le chapitre 5 de l'Entente, les gouvernements et le CTG doivent mener des négociations afin de conclure des accords sur l'autonomie gouvernementale. L'annexe B de l'Entente précise

l'objet des négociations. Pour appuyer le plan de travail relatif au processus de négociations, on a créé des groupes de travail chargés de traiter des aspects juridiques, de la mise en œuvre et de la fiscalité. Au cours de l'année, on a conclu un accord conceptuel au sujet d'une entente de principe sur l'autonomie gouvernementale.

Lors des négociations, plusieurs sujets étaient débattus, notamment les structures administratives, l'éducation et la formation, la culture, la langue et les ressources patrimoniales, les services sociaux, le soutien du revenu, les services de santé, la structure des programmes, la justice et les services de police, la fiscalité et les dispositions financières. On a également entamé des négociations sur la résolution des différends, le processus d'examen, les modifications à apporter, les relations intergouvernementales, la période de transition et la ratification de l'entente de principe.

Les négociateurs ont atteint le consensus sur tous les aspects de l'entente de principe sous réserve de la poursuite de la rédaction juridique et d'examens internes. Les négociateurs gwich'in et inuvialuits ont présenté l'ébauche de l'entente de principe au conseil d'administration et à tous les dirigeants de la région. Les négociateurs se sont attaqués aux questions soulevées dans le cadre des examens internes.

Un bureau responsable de l'autonomie gouvernementale a entrepris des activités de planification en vue de satisfaire aux conditions nécessaires pour arriver à la conclusion d'une entente définitive, y compris l'engagement complet des collectivités à élaborer leurs règles constitutionnelles, leurs plans de mise en œuvre et leurs budgets ainsi que l'affectation de ressources suffisantes pour préparer et créer les nouveaux gouvernements et maintenir les programmes et les services actuels.

5.7 Le plan d'aménagement du territoire

L'OGAT a mis la dernière main au plan d'aménagement du territoire des Gwich'in en 1999. Le CTG a approuvé le plan au cours de la même année. Depuis ce temps, le CTG travaille conjointement avec l'OGAT pour obtenir l'approbation du gouvernement du Canada. Au cours de l'exercice 2000–2001, on a pris des mesures efficaces pour régler le différend suscité par le plan. On a élaboré un protocole d'entente proposant des mesures qui permettraient de dénouer l'impasse. Malheureusement, le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien n'a pas donné de réponse officielle à ce jour. Le CTG continue d'exercer des pressions sur AINC pour obtenir une réponse.

5.8 L'administration du territoire gwich'in (ATG)

Selon l'alinéa 18.1.6 de l'Entente, il incombe à l'administration du territoire gwich'in (ATG) de gérer les terres des Gwich'in et d'exercer ses pouvoirs sur ces terres. À l'heure actuelle, les terres des Gwich'in sont le théâtre de l'exploitation des carrières de gravier et de roches, de l'exploration et de l'exploitation pétrolière et gazière, de la remise en état des emplacements de puits de pétrole et de gaz, de la récolte du bois sous ses diverses formes, de la recherche scientifique, d'activités récréatives auxquelles peuvent participer les randonneurs pédestres occasionnels et les propriétaires de chalets à long terme et de l'accès aux services gouvernementaux notamment pour les exercices militaires et l'entretien des routes en gravier.

L'ATG élabore également des méthodes et des politiques de gestion des terres pour le CTG. On a établi un code d'identification des dossiers, un système de classement et un registre des terres. Le registre des terres peut être raccordé à la cartographie utilisant le système d'information géographique, qui a été mise en œuvre pour la région visée par le règlement de la revendication des Gwich'in. Grâce aux activités liées à la cartographie, aucune restriction n'est imposée sur le nombre de demandes de renseignements présentées ni sur le nombre de cartes, de tableaux et de graphiques produits pour répondre à la demande. Au cours de l'année qui vient, on prévoit :

- établir des plans de gestion des carrières de gravier;
- élaborer une trousse d'information à l'intention des requérants de l'industrie;
- examiner et officialiser la grille tarifaire;
- réorganiser les bureaux de l'ATG afin d'accroître l'efficacité de l'organisme;
- élaborer une entente type sur les répercussions que les activités d'exploitation entraînent sur les Gwich'in en prévision de l'accroissement des activités d'exploitation pétrolière et gazière;
- former des surveillants environnementaux chargés de superviser les activités entreprises sur les terres des Gwich'in.

5.9 La gestion des ressources renouvelables

Le mandat du gestionnaire des ressources renouvelables du CTG consiste à s'assurer que la gestion et la planification des ressources dans la région visée tiennent compte des intérêts des collectivités gwich'in et les respectent. Tout au cours de l'année, on a entrepris plusieurs nouvelles activités et poursuivi la réalisation de projets déjà amorcés.

L'examen de la Loi sur la faune

Le GTNO et le gouvernement du Yukon examinent actuellement leur loi respective portant sur la faune. Dans le cadre des processus d'examen, on a formulé des commentaires concernant les lois sur la faune actuellement en vigueur ainsi que des recommandations au sujet des nouvelles lois. Le gestionnaire des ressources renouvelables a en outre veillé au bon déroulement du processus afin d'assurer la participation des collectivités tout au long de l'examen.

Le plan d'aménagement forestier

Le CTG, le CRRG, et le GTNO ont préparé conjointement l'ébauche d'un plan d'aménagement forestier. Ce plan servira de fondement à une planification plus détaillée pour chacune des quatre collectivités gwich'in.

Le manuel des politiques des CRR

Le CTG a produit un manuel des politiques pour aider les conseillers des CRR à accomplir leurs activités quotidiennes. Le manuel publie des renseignements sur tous les organismes pertinents et décrit en détail les rôles et les responsabilités liés à divers processus.

Les activités de gestion et les stratégies concernant la faune

Le gestionnaire des ressources renouvelables a surveillé l'évolution de toutes les activités de gestion de la faune du CRRG et a formulé des commentaires au sujet des mesures adoptées par celui-ci. Le CTG a échafaudé un projet de chasse sportive au mouflon de Dall, dans le cadre duquel on a tenu des consultations communautaires. On examinera le potentiel financier que générerait la chasse sportive au mouflon de Dall dans les monts Richardson. Avant de lancer le projet, qui sera ouvert aux résidants et aux non-résidants, on s'enquerra de l'intérêt suscité par une telle activité auprès de la collectivité.

5.10 Les conseils des ressources renouvelables (CRR)

On a créé les CRR par l'intermédiaire d'organismes gwich'in désignés dans chacune des quatre collectivités gwich'in. Le rôle de ces CRR consiste à favoriser la participation locale aux programmes de préservation, aux études sur les prises, à la recherche ainsi qu'à la gestion de la faune et des forêts. Au cours de l'année, les CRR ont continué d'aider le CRRG à assumer ses fonctions en matière de gestion et de planification des ressources fauniques. Ils ont participé à l'élaboration de l'ébauche du plan d'aménagement forestier et ont soumis leurs observations à l'ATG et à l'OGTE dans le cadre de l'examen des permis d'utilisation des terres. Les CRR ont aussi la responsabilité de délivrer des permis pour l'exploitation d'arbres à des fins non commerciales et d'organiser des activités récréatives sur les terres des Gwich'in.

5.11 Les polluants de l'environnement

Les aliments traditionnels constituent l'un des éléments de base du régime alimentaire des Gwich'in. En réponse aux préoccupations des collectivités au sujet de la présence de polluants transportés sur de longues distances et issus de sources locales dans la chaine alimentaire, le coordonnateur chargé de traiter de la question des polluants de l'environnement a lancé des programmes de recherche en collaboration avec des scientifiques. Le coordonnateur a également communiqué les préoccupations des Gwich'in aux responsables du Programme de lutte contre les contaminants dans le Nord. Ce programme vise à étudier le niveau de pollution de l'environnement nordique engendré par les activités industrielles et agricoles dans le Sud.

Voilà maintenant deux ans que le CTG participe au Programme de lutte contre les contaminants dans le Nord. Le coordonnateur a mis la dernière main à une étude qui porte sur les substances toxiques détectées chez les poissons de la rivière Peel et qui a été effectuée à partir de poissons prélevés à Fort McPherson, dans les Territoires du Nord-Ouest. En outre, il a entrepris une étude comparable à Tsiigehtchic, dans les Territoires du Nord-Ouest.

On a présenté des demandes de financement afin d'être en mesure de concrétiser trois projets : une étude portant sur la capacité du castor et du rat musqué de biomobiliser des substances toxiques; le recrutement d'un coordonnateur régional chargé de la question des polluants; et la tenue d'un atelier régional sur la santé. Le coordonnateur a transmis aux collectivités des renseignements sur les polluants en plus d'assister à un certain nombre d'ateliers et de réunions. De plus, il s'est engagé, au nom du CTG, dans des programmes environnementaux autres que le Programme de lutte contre les contaminants dans le Nord à titre de conseiller. Au nombre de ces programmes figurent le PEPDY, l'évaluation des effets cumulatifs, le projet visant le lac Deep Water à Fort McPherson, le projet de restauration des rivières Peel et Caribou, l'échange de renseignements sur le changement climatique, la modification de la *Loi sur la faune* des Territoires du Nord-Ouest, la modification de la *Loi sur la faune* du Yukon ainsi que la réglementation sur la chasse dans le corridor de la route Dempster.

Le coordonnateur a déployé maints efforts en vue de sensibiliser les Gwich'in aux questions locales, nationales et internationales se rapportant aux polluants. Le rapport d'une étude portant sur les substances toxiques détectées chez les poissons de la rivière Peel a été produit en collaboration avec Pêches et Océans Canada (P&O). On a octroyé le financement demandé afin de créer le poste de coordonnateur pour l'exercice 2001–2002 et d'entreprendre deux travaux de recherche proposés, soit l'étude sur les substances toxiques effectuée sur le poisson à Tsiigehtchic et l'étude sur la capacité du castor et du rat musqué de biomobiliser des substances toxiques dans la vallée du Mackenzie. En outre, AINC et la Shell Oil Co. se sont engagés à décontaminer un site dans le cadre d'une activité de restauration des rivières Peel et Caribou.

Le poste de coordonnateur chargé de traiter de la question des polluants s'est révélé un élément primordial pour le CTG et les responsables du Programme de lutte contre les contaminants dans le Nord. Les principales fonctions assumées par le coordonnateur se résument à rassembler, organiser et diffuser des renseignements à ce sujet et à mettre sur pied des programmes de recherche.

5.12 La Stratégie sur les zones protégées (SZP) dans les Territoires du Nord-Ouest

En 1999, les gouvernements fédéral et territorial ainsi que les partenaires autochtones des Territoires du Nord-Ouest ont ratifié la SZP.

Au cours de l'année, le CTG a dressé une liste exhaustive sur laquelle figurent les zones qui, selon les collectivités, devraient être protégées en priorité par la loi. On a tenu plusieurs ateliers de consultations afin de transmettre des renseignements aux collectivités et de recueillir leurs commentaires. Étant donné que la signature du plan d'aménagement du territoire des Gwich'in a été retardée, le CTG

n'a pu déterminer si des zones devraient être protégées par la loi et, le cas échéant, de délimiter les endroits où les collectivités et les dirigeants gwich'in souhaiteraient exiger une telle protection.

5.13 Le Gwich'in Social and Cultural Institute (GSCI)

Le plan de revitalisation de la langue gwich'in

Le GTNO a récemment transféré la responsabilité et le financement des programmes linguistiques aux groupes linguistiques autochtones des Territoires du Nord-Ouest. Le GSCI a entrepris la mise en œuvre d'un plan quinquennal de revitalisation de la langue gwich'in, élaboré en collaboration avec les collectivités et les organismes gwich'in, les écoles locales et le gouvernement. Parmi les activités financées, mentionnons la conception d'un dictionnaire gwich'in et d'un livre sur l'histoire des Gwichya Gwich'in, la tenue d'activités portant sur les langues des collectivités, la préparation d'un livre sur l'ethnobotanique gwich'in et la rédaction de biographies sur des sages gwich'in.

Le rapatriement et la reproduction de vêtements traditionnels gwich'in

En collaboration avec le Centre du patrimoine septentrional du Prince de Galles, le GSCI a entrepris de reproduire un vêtement d'été conçu à partir de peaux de caribou. Cette pièce de vêtement, que les hommes d'origine gwich'in portaient au 19e siècle, est actuellement conservée au Musée canadien des civilisations. Des couturières issues des quatre collectivités gwich'in et de Yellowknife travaillent à confectionner cinq échantillons du vêtement et à les décorer en utilisant des méthodes et du matériel traditionnels. Un échantillon sera remis à chacune des collectivités gwich'in, où il sera utilisé à des fins éducatives ou pour des expositions; l'autre échantillon enrichira la collection du Centre du patrimoine septentrional du Prince de Galles. Un cinéaste local documente toutes les étapes de la réalisation du projet en vue de produire une bande vidéo éducative. On prévoit terminer la conception des cinq échantillons du vêtement au plus tard à l'été 2001.

La recherche biographique sur des sages gwich'in

Un étudiant à la maîtrise de la Trent University a mené des entrevues auprès de sept des sages les plus âgés des quatre collectivités gwich'in afin de recueillir des renseignements sur l'histoire de leur vie. Le GSCI s'est servi de l'information recueillie lors de ces entrevues et d'autres entretiens pour produire un calendrier des sages 2001. Il espère effectuer des entrevues auprès d'autres sages gwich'in en vue de publier un livre à l'intention des écoles et de créer d'autres calendriers.

Les fouilles archéologiques de la rivière Peel

En collaboration avec le Conseil des Gwich'in Tetlit et avec l'University of Alberta, le GSCI a réalisé une recherche ethno-archéologique d'une durée de un mois sur le plateau de la rivière Peel. Le projet a pu être mené à bien grâce à l'appui de Parcs Canada, d'AINC, de l'Aurora Research Institute, de la SZP du Yukon, du CTG, du conseil des ressources renouvelables des Gwichin Tetlit, du CRRG, du hameau de Fort McPherson, de l'Église anglicane, de la T'oondih Healing Society et du Centre du patrimoine septentrional du Prince de Galles.

Le plateau de la rivière Peel était traditionnellement utilisé par les Gwich'in Tetlit, qui vivent maintenant principalement à Fort McPherson. La première étape du projet consistait à faire l'inventaire de la région au moyen d'un relevé effectué à bord d'un hélicoptère. Cette étape a été suivie d'une étude de la rivière, qui s'est échelonnée sur deux semaines, puis d'une semaine de fouilles exploratoires sur un site où la collectivité de Fort McPherson pratiquait la traite des fourrures. Une fois ces étapes réalisées, on a monté une exposition de photographies à l'occasion du Midway Festival de 2001. Une affiche a également été distribuée aux collectivités et aux organismes de financement. Les données issues de cette étude serviront à recenser de nouveaux sites historiques nationaux et d'autres zones protégées et permettront d'améliorer ceux qui existent déjà.

Le projet de lieu historique national Nagwichoonjik

Nagwichoonjik a été désigné comme lieu historique national. Longeant le fleuve Mackenzie sur une distance de 170 kilomètres, ce segment compris entre la rivière Thunder et Separation Point est unique au Canada, puisqu'il représente l'un des plus vastes sites de ce genre et compte parmi les premiers lieux historiques désignés au moyen du concept « paysages culturels ».

Le comité directeur de la collectivité de Nagwichoonjik a terminé de rédiger un texte que l'on gravera sur une plaque commémorative aménagée au sein de la collectivité de Tsiigehtchic. Au cours du prochain exercice financier, on prévoit également terminer la rédaction d'une déclaration d'intégrité commémorative, dernière étape du plan de gestion et de l'entente de partage des frais.

L'enregistrement des histoires orales et la tenue d'archives photographiques

En collaboration avec le personnel responsable du plan de revitalisation de la langue gwich'in, le GSCI veille à ce que toutes les histoires orales enregistrées, les photographies et les diapositives réunies dans sa vaste collection soient traduites, transcrites, cataloguées et archivées. Il déposera des copies de ces précieux documents aux archives territoriales. Pour rendre ce matériel plus accessible aux bénéficiaires gwich'in et aux élèves, le GSCI prend soin d'aménager une station d'écoute au centre culturel, permettant ainsi à la population d'écouter leurs parents parler de la terre et de leur culture.

Le livre sur l'histoire des Gwichya Gwich'in

Le GSCI a terminé la rédaction d'un livre portant sur le territoire et l'histoire des Gwichya Gwich'in, intitulé *Googwandak: A History of the Gwichya Gwich'in and of Tsiigehtchic*. Fondé sur l'histoire orale, les archives, des renseignements publiés et des données archéologiques réunies depuis 1992, ce document unique, qui sera imprimé au cours du prochain exercice financier, dépeint la culture des Gwichya Gwich'in et explique la façon dont les collectivités utilisaient les terres. Comme il contient plus de 100 photos, cartes et diagrammes,

ce livre apporte une contribution exceptionnelle à la littérature nordique et se révèle une ressource pédagogique fort précieuse. Un tel projet n'aurait pu être réalisé sans l'aide financière de Parcs Canada, du Fonds du nouveau millénaire, du ministère de l'Éducation, de la Culture et de l'Emploi du GTNO, du Conseil de l'éducation de Beaufort-Delta, du conseil des ressources renouvelables des Gwichya Gwich'in et de l'administration scolaire du district de Tsiigehtchic. Le livre est le premier d'une série portant sur l'histoire des collectivités gwich'in et l'utilisation des terres. Les dix prochaines années seront consacrées à produire d'autres documents qui viendront s'ajouter à cette série.

Le livre sur l'ethnobotanique gwich'in

En collaboration avec Parcs Canada et des sages gwich'in, le GSCI a publié en mars un livre sur la façon dont les Gwich'in utilisaient traditionnellement les plantes pour se nourrir et pour fabriquer des médicaments, des abris et des outils. Ce livre présente le nom gwich'in des plantes, l'endroit où on peut les trouver et l'utilisation qu'on peut en faire. Il propose également quelques recettes pour la préparation de médicaments.

Le livre d'histoire des bénévoles gwich'in

Le GSCI a collaboré avec le ministère des Affaires municipales et communautaires du GTNO pour effectuer de la recherche en vue de rédiger un livre d'histoire destiné aux enfants de la troisième à la sixième année. Dans le livre, il est question d'un mariage célébré à l'entrée du village de Peel en 1999. Ce livre d'histoires illustré est rédigé en anglais et traduit en gwich'in de sorte que les professeurs de langue gwich'in puissent l'utiliser comme ressource pédagogique. Il sera publié en 2001–2002, puisqu'il a été conçu dans l'intention de souligner 2001 comme étant l'Année internationale des volontaires.

Une politique sur le savoir traditionnel des Gwich'in

Grâce aux commentaires recueillis au sein des collectivités et des organismes gwich'in, des institutions gouvernementales et du gouvernement, le GSCI a rédigé l'ébauche d'une politique sur le savoir traditionnel des Gwich'in, que le CTG est à étudier. Une fois que cette politique sera approuvée, elle sera mise à la disposition du public et guidera toutes les activités de recherche sur le savoir traditionnel réalisées dans la région visée par le règlement, tant dans les Territoires du Nord-Ouest qu'au Yukon.

Les autres activités

Le GSCI a continué d'examiner les demandes de permis d'utilisation des terres et des eaux au nom de l'OGTE et de l'ATG. Il a prodigué des conseils sur les répercussions que de tels permis pouvaient entraîner sur les ressources patrimoniales dans la région visée par le règlement. De plus, il a entrepris des discussions avec l'ATG afin d'inclure des données sur les ressources patrimoniales dans le système d'information géographique. Le GSCI a continué d'émettre des observations au sujet de la SZP, stratégie que l'on est à élaborer dans la région visée par le règlement et au Yukon (aires d'utilisation principales et secondaires). Un membre d'un groupe de travail gwich'in s'efforce de faire progresser la réalisation de cette activité.

Le GSCI a répondu aux demandes de renseignements du public, a présenté des exposés dans les écoles et a participé à d'autres réunions à titre de conférencier.

5.14 Le site Web du Conseil tribal des Gwich'in (CTG)

Le CTG a conçu un site Web dans lequel sont diffusés des renseignements sur les rôles et les responsabilités du CTG et des organismes qu'il chapeaute. Le site peut être consulté à l'adresse www.gwichin.nt.ca.

Conformément au Plan de mise en œuvre de l'Entente et aux accords de financement connexes décrits ci-après, le GTNO a convenu d'entreprendre diverses activités de mise en œuvre.

6.1 Le ministère des Affaires autochtones

Le ministère des Affaires autochtones a travaillé en étroite collaboration avec les représentants du CTG, du gouvernement du Canada et du GTNO ainsi qu'avec les divers organismes de mise en œuvre conformément à l'Entente. Le Ministère a coordonné les activités de mise en œuvre de tous les ministères du GTNO, a préparé des rapports d'étape pour le Comité de mise en œuvre et a rédigé le chapitre du présent rapport annuel qui traite du GTNO.

Un agent du Ministère a siégé au Comité de mise en œuvre à titre de représentant du GTNO. Ce Comité s'est penché sur les questions suivantes :

- le processus d'approbation du plan d'aménagement du territoire des Gwich'in;
- la mise en application des recommandations formulées dans le cadre de l'Examen général quinquennal du Plan de mise en œuvre;
- les dispositions de l'Entente portant sur les mesures économiques;
- l'allégement des taxes municipales pour les bénéficiaires à l'Entente;
- l'étude sur les prises des Gwich'in, réalisée par le CRRG;
- la réaffectation des fonds consacrés aux activités de mise en œuvre.

Les fonctionnaires du Ministère ont saisi l'occasion qu'offraient les réunions du Comité de mise en œuvre, tenues à Yellowknife en avril, pour coordonner l'atelier réunissant le Comité de mise en œuvre du Sahtu et celui des Gwich'in. Cet atelier avait pour objectif de discuter des lignes directrices sur les fonctions de chacun des comités et d'un guide formel des marches à suivre.

Conformément au chapitre 5 et à l'annexe B de l'Entente, le Ministère a également participé aux négociations sur l'autonomie gouvernementale des Gwich'in du delta de Beaufort. Les parties sont à la veille de conclure une entente de principe.

Le Ministère a conçu un site Web qui fournit des renseignements sur la négociation et la mise en œuvre d'ententes sur les terres, sur les ressources et sur l'autonomie gouvernementale dans les Territoires du Nord-Ouest. On peut consulter le site Web à l'adresse www.maa.gov.nt.ca.

6.2 Le ministère des Affaires municipales et communautaires

Le ministère des Affaires municipales et communautaires et le CTG ont signé un protocole d'entente qui autorise le GTNO à accéder au lac Deep Water, situé sur le territoire gwich'in, en vue d'aménager des installations d'approvisionnement en eau pour la collectivité de Fort McPherson.

Le ministère des Affaires municipales et communautaires a versé au CTG des redevances trimestrielles sur les ressources naturelles. Il a aussi rédigé l'ébauche d'un formulaire sur l'allégement des taxes foncières des propriétaires de résidence, qui vise à aider les bénéficiaires à déposer une demande d'allégement des taxes municipales.

6.3 Le ministère des Ressources, de la Faune et du Développement économique (MRFDE)

Le MRFDE a continué de s'acquitter de ses obligations en tenant des séances de consultations auprès du CTG, des organismes gwich'in désignés et des CRR. Le Ministère a également travaillé en étroite collaboration avec le CRRG, l'OGAT, l'OGTE, le GSCI et la Gwich'in Development Corporation. Il appuie et conseille ces organismes sur les questions de la gestion de la faune, de l'aménagement forestier, de l'exploitation des ressources et du développement économique.

L'éducation, la formation et le perfectionnement professionnel

L'éducation, la formation et le perfectionnement professionnel sont demeurés des priorités ministérielles. Ainsi, le MRFDE a apporté son aide à des organismes gwich'in dans le cadre de nombreuses activités, y compris la mise en application des programmes de préservation des terres à l'intention des jeunes, la participation au cinquième symposium minier annuel et la participation à diverses conférences sur l'exploitation pétrolière et gazière. En outre, le MRFDE a sollicité la participation d'organismes gwich'in et inuvialuits et d'autres ministères afin de concevoir un programme de formation à l'intention des guides. Le Ministère a également accordé au CTG une subvention destinée à créer des emplois d'été pour les élèves en plus de fournir son appui financier pour créer d'autres emplois d'été offerts à l'interne.

Le développement économique

C'est en collaborant étroitement avec le CTG et les collectivités gwich'in que le MRFDE a pu continuer d'appuyer et d'encourager la participation des bénéficiaires à l'expansion commerciale et à la création d'emplois favorisant l'autosuffisance économique. Le Ministère a offert des avis, des conseils et des services d'appoint aux entreprises en plus d'aider des Gwich'in et des entreprises gwich'in à obtenir un appui financier provenant de sources diverses.

L'aménagement forestier

Le CRRG, le CTG et le MRFDE ont mis sur pied un comité consultatif sur les forêts dont la tâche consiste à superviser le plan d'aménagement forestier. On a poursuivi les consultations auprès des CRR au sujet de ce plan. Le MRFDE a collaboré avec le CRRG et le CTG pour organiser des ateliers communautaires sur la planification de l'exploitation forestière à Inuvik, à Fort McPherson et à Tsiigehtchic. Un contrat de trois ans, d'une valeur de 93 000 $ par année, a été octroyé à la Red River Incorporated Band Ltd., qui sera chargée de l'aménagement forestier.

La Loi sur la faune *des Territoires du Nord-Ouest*

Le MRFDE a collaboré très étroitement avec des organismes gwich'in compétents pour élaborer l'ébauche d'une nouvelle *Loi sur la faune* des Territoires du Nord-Ouest. Cette loi doit tenir compte de l'Entente en vigueur et des nouvelles lois sur les espèces menacées. Le MRFDE a également travaillé avec ces organismes gwich'in à la

rédaction d'un projet de règlement sur la chasse au caribou de la Porcupine pratiquée le long de la route Dempster ainsi qu'à la préparation d'un projet de loi sur la chasse au grizzli dans la région visée par le règlement.

Le repérage par satellite de la harde de caribous du lac Bluenose

Le programme de repérage par satellite de la harde de caribous a pris fin pour une cinquième année. On a fourni régulièrement aux 12 collectivités et aux institutions gouvernementales participantes des cartes indiquant la position et les déplacements des caribous porteurs d'un collier émetteur. L'activité était cofinancée par le CRRG, le Conseil des ressources renouvelables du Sahtu, le Conseil de gestion des ressources fauniques du Nunavut et Parcs Canada.

Le plan directeur du parc

On a poursuivi la mise en œuvre du plan directeur du parc territorial gwich'in. Des contrats exclusifs d'une valeur totale de 85 000 $ ont été attribués à la Gwich'in Development Corporation pour l'aménagement de boucles de camping, pour la construction de tables de pique-nique, de foyers, de hangars à bois et d'installations destinées à l'approvisionnement en eau ainsi que pour l'aménagement de repères de camps. L'entretien général annuel du parc territorial gwich'in a été confié à la Chii Construction Ltd. à Inuvik dans le cadre d'un contrat exclusif d'une valeur de 20 921 $. Le Ministère continue de faire appel à un bénéficiaire gwich'in pour combler le poste d'agent saisonnier du parc.

6.4 Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de l'Emploi

Le ministère de l'Éducation, de la Culture et de l'Emploi a coordonné plusieurs programmes de soutien à l'éducation, à la culture et à l'emploi dans la région visée par le règlement. On a offert aux Gwich'in des programmes de services à la petite enfance ainsi qu'une formation à Aklavik, à Fort McPherson, à Tsiigehtchic et à Inuvik dans le cadre du programme d'activités intitulé Healthy Children's Initiative, qui vise à promouvoir la santé des enfants. Le soutien provenant d'un programme conçu pour promouvoir les traditions orales a permis d'organiser un camp scientifique pour les élèves gwich'in. Le Ministère a subventionné les postes d'agents d'emploi communautaires à Aklavik et à Fort McPherson et a apporté sa contribution au programme de collaboration Working Together destiné à toutes les collectivités. Le MECE a également financé les contrats offerts dans le cadre du programme de formation en cours d'emploi intitulé Training on the Job. Il a aussi accordé des contrats par l'entremise du programme Apprenticeship Training on the Job, une formation d'apprenti en cours d'emploi offerte au sein de toutes les collectivités, en plus de concéder d'autres contrats destinés à offrir un soutien du revenu aux collectivités à Fort McPherson et à Aklavik.

Par son soutien financier et professionnel, la Division de la culture, du patrimoine et des langues a permis au GSCI de rapatrier des vêtements traditionnels faits de peaux de caribou et d'acquérir les connaissances et les compétences nécessaires pour les reproduire. Le Musée canadien des civilisations a confié au Centre du patrimoine septentrional du Prince de Galles des pièces de vêtements, qui ont ensuite été minutieusement étudiées par des conservateurs et des couturières gwich'in. On a tenu des ateliers au sein de toutes les collectivités gwich'in en vue d'enseigner les méthodes de confection requises pour reproduire fidèlement ces vêtements.

Le Ministère a continué de prodiguer à l'OGTE et au GSCI des conseils au sujet des répercussions que certaines activités d'aménagement territorial pouvaient entraîner sur les sites patrimoniaux.

6.5 Le ministère de la Justice

La direction des Services juridiques a continué de mettre en œuvre l'Entente en fournissant, à la demande des ministères, de l'aide et des avis juridiques.

6.6 Le ministère des Travaux publics et des Services

Pour respecter les dispositions sur les mesures économiques énoncées au chapitre 10 de l'Entente et pour se conformer aux politiques et procédures du GTNO sur l'adjudication préférentielle de contrats visant à maximiser les possibilités d'emploi et les occasions d'affaires à l'échelle locale, régionale et nordique, le ministère des Travaux publics et des Services a attribué les contrats suivants :

- un contrat de 715 000 $ concédé à la Gwich'in Development Corporation pour l'aménagement d'une station de remplissage des camions-citernes à eau au lac Deep Water;
- un contrat pluriannuel de 565 000 $ accordé à la 4801 NWT Ltd., une société issue d'un partenariat entre la Nihtat Gwich'in Development Corporation et la Uummarmiut Development Corporation, pour effectuer l'étude-conception et l'étude de fondation d'un nouvel hôpital à Inuvik. Des travaux d'une valeur estimative de 292 000 $ ont été exécutés au cours de l'exercice 2000–2001.

En outre, on a attribué les contrats exclusifs suivants :

- deux contrats d'une valeur totale de 85 000 $ à la Gwich'in Development Corporation pour la construction de tables de pique-nique et d'autres installations dans le parc territorial gwich'in;
- un contrat de 21 000 $ à la McDonald Bros. Electric Ltd. pour la mise à niveau du système de télécommunications à l'école Chief Paul Niditchie à Tsiigehtchic;
- trois contrats d'une valeur totale de 12 000 $ à la Chii Construction Ltd. pour l'entretien des terrains de camping Campbell, Caribou et Cabin Creek.

6.7 Le ministère des Transports

Le ministère des Transports et le CTG ont convenu d'élaborer un plan d'aménagement pour la carrière de gravier de Frog Creek. Le Ministère a terminé les premiers travaux réalisés sur le terrain, y compris l'exécution de 19 forages d'essai et l'excavation de 18 puits de prospection. Il élaborera un plan en tenant compte des recommandations émises par le CTG. On prévoit que le CTG pourra mettre le plan en œuvre d'ici au 31 mai 2001.

7.1 Les activités économiques et l'emploi

Développement des ressources humaines Canada

La structure des activités économiques gouvernementales dans la région visée par le règlement se doit de préserver et de renforcer l'économie traditionnelle et de favoriser l'autosuffisance économique des Gwich'in. Le CTG est l'un des signataires de l'EDRHA, entente de contribution quinquennale qui a été signée en avril 1999 et qui demeurera en vigueur jusqu'en 2004. L'EDRHA finance les activités de formation professionnelle pour les Autochtones habitant la région visée par le règlement. Elle prévoit également l'affectation de fonds à des programmes de soins pour enfants en vue d'offrir davantage de services de qualité aux enfants dont les parents vivent dans la région visée par le règlement et occupent un emploi ou poursuivent des études.

L'EDRHA permet aux Gwich'in d'élaborer et d'offrir un éventail complet de services au choix grâce à l'intégration de plusieurs programmes destinés aux Autochtones, y compris les programmes et les services relatifs au marché du travail, le perfectionnement des capacités, un volet consacré aux Autochtones vivant en milieu urbain, des programmes destinés aux jeunes et aux personnes handicapées et des programmes de soins pour enfants. Le financement annuel s'élève à 920 060 $.

Développement des ressources humaines Canada est tenu d'appuyer l'Entente et les aspirations à l'autonomie gouvernementale des Gwich'in par l'entremise de ses programmes actuels et de l'EDRHA. Il doit aussi poursuivre les discussions avec les Gwich'in au sujet des activités entreprises en vertu de l'Entente. Les employés de Développement des ressources humaines Canada qui œuvrent dans les Territoires du Nord-Ouest communiquent régulièrement avec les agents gwich'in responsables de l'EDRHA en vue de discuter de questions opérationnelles, de clarifier et de définir différentes clauses de l'Entente et de fournir des conseils sur la mise en œuvre de divers aspects de l'Entente. Un bureau du Centre des ressources humaines du Canada, situé à Inuvik, fournit aux employeurs et aux chercheurs d'emploi des renseignements sur les programmes et les services offerts par Développement des ressources humaines Canada et par le Centre des ressources humaines du Canada.

Industrie Canada

Grâce au Metis-Dene Development Fund Ltd., Industrie Canada a continué d'offrir son programme Entreprise autochtone Canada dans la région visée par le règlement de la revendication des Gwich'in. Le programme est ouvert à quiconque est d'ascendance autochtone. Ses priorités stratégiques sont la jeunesse, le tourisme, l'innovation et l'expansion du marché. Un certain nombre de particuliers et d'entreprises ont tiré profit du programme, et la plus importante de ces entreprises est la Tetlit Services Cooperative Ltd. à Fort McPherson.

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada

Travaux publics et Services gouvernementaux Canada a continué de faire connaître les offres de soumission des marchés publics en diffusant les occasions d'affaires sur le service électronique d'appels d'offres gouvernemental et en informant tous les groupes requérants de la possibilité d'assurer la prestation de biens et services (y compris dans le domaine de la construction) dans la région visée par les ententes. La politique de mise en œuvre relative à l'Entente stipule que les groupes requérants doivent être tenus informés chaque fois que Travaux publics et Services gouvernementaux Canada offre un projet de marché qui se rapporte à une ou plusieurs des ententes sur les revendications territoriales globales.

Au cours de l'année, Travaux publics et Services gouvernementaux Canada a fourni sur demande de l'aide et de l'information sur le processus des marchés en plus de donner des renseignements sur des marchés spécifiques. De plus, il recommandait que les demandes de propositions comportent des critères d'évaluation lorsqu'une telle pratique se révélait efficace et permettait d'assurer une saine gestion des marchés, maximisant ainsi les avantages socioéconomiques pour les groupes requérants.

Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC)

Voici le financement qu'ont reçu des collectivités et des organismes gwich'in en vue d'encourager l'économie traditionnelle et de stimuler la création d'emplois.

La collectivité des Gwich'in Tetlit

- 80 262 $ offerts dans le cadre du Programme du développement économique des collectivités, et 5 000 $ versés dans le cadre du Programme des possibilités régionales pour appuyer la planification et la mise en œuvre d'une occasion d'affaires.

La collectivité des Gwichya Gwich'in

- 34 358 $ prélevés du Programme du développement économique des collectivités;
- 15 000 $ issus du Programme des possibilités régionales.

La collectivité d'Aklavik

- 36 890 $ prélevés du Programme du développement économique des collectivités.

La collectivité gwich'in d'Inuvik

- 27 905 $ prélevés du Programme du développement économique des collectivités.

Le Conseil tribal des Gwich'in (CTG)

- 8 000 $ versés dans le cadre du Programme forestier des Premières nations pour l'élaboration d'un plan d'exploitation forestière communautaire portant sur une partie de la région visée par le règlement.

L'Office national de l'énergie (ONE)

Le chapitre 23 de l'Entente confère à l'ONE des responsabilités particulières concernant l'expropriation des terres visées par l'Entente lorsque l'établissement d'une emprise pour l'aménagement de pipelines ou des lignes de transport d'électricité se révèle nécessaire et convient à la population. Jusqu'à ce jour, l'ONE n'a pas eu à intervenir à ce chapitre.

Au cours de l'année, le personnel de l'ONE a participé, sur une base volontaire, à diverses activités visant à faciliter la mise en œuvre de l'Entente. On a prodigué des conseils à l'OGTE au moment où il réalisait sa toute première évaluation d'une activité d'exploitation pétrolière et gazière. Le personnel de l'ONE a tenu à expliquer aux représentants du CTG le rôle qu'il joue en matière de réglementation de l'exploitation pétrolière et gazière dans le Nord ainsi que les responsabilités que lui confère l'Entente.

L'ONE a continué d'appuyer la mise en œuvre de la LGRVM. En décembre, l'ONE et l'OEREVM ont signé un protocole d'entente définissant un cadre au sein duquel chaque partie peut exercer ses pouvoirs respectifs en matière d'évaluation des répercussions environnementales. Sur un plan géographique plus général, les différents organismes responsables de l'évaluation et de la réglementation de l'aménagement énergétique dans les Territoires du Nord-Ouest ont publié en mars un document intitulé *Conseils sur la préparation d'une trousse d'information préliminaire pour un projet gazier dans les Territoires du Nord-Ouest*. Ce document facilite l'obtention de renseignements visant à aider ces organismes à évaluer en temps utile les différentes façons de mener un processus d'examen coordonné à l'égard de l'extraction du gaz et des propositions sur les pipelines. L'OGTE, l'Office des terres et des eaux du Sahtu, l'OEREVM et l'ONE comptaient parmi les parties à cette entente.

7.2 La gestion de l'environnement et de la faune

Environnement Canada

Du point de vue de la gestion des ressources renouvelables, y compris les activités entreprises par le CRRG, l'exercice 2000–2001 s'est révélé fructueux. On a réalisé un éventail de projets de recherche et de surveillance portant sur les ressources fauniques, halieutiques et forestières. En outre, on a rédigé des rapports d'étape ainsi que des rapports définitifs. Le SCF a subventionné plusieurs postes de formation au sein du CRRG. Les bénéficiaires gwich'in ont continué d'être au cœur des activités du CRRG, qui a assisté à un grand nombre d'ateliers et de conférences ministériels.

Le SCF a participé à de nombreuses activités liées à la gestion faunique, notamment au sein du groupe de travail chargé de l'étude sur les prises des Gwich'in. Ce groupe de travail fournit au CRRG de l'information sur les activités de chasse, permettant entre autres de fixer la récolte totale autorisée pour les oiseaux migrateurs dans la région visée par le règlement.

Le SCF, grâce à sa présence au sein du CRRG, a pu offrir les services suivants :

La récolte des oiseaux migrateurs considérés comme gibier

- Le SCF informe le CRRG de toute modification qui est apportée à la réglementation sur les oiseaux migrateurs et qui est susceptible d'intéresser les Gwich'in. Ces règlements traitent de divers sujets, dont l'utilisation de grenaille non toxique et la saison de chasse printanière proposée.
- Le SCF et le United States Fish and Wildlife Service dressent des statistiques sur la récolte annuelle des oiseaux migrateurs. Le CRRG n'a pas abordé la question de l'établissement d'une récolte totale permise pour les oiseaux migrateurs; on s'attend toutefois à ce que l'étude sur les prises donne des renseignements que le CRRG pourrait utiliser à cette fin.

La gestion des espèces migratrices

- Le SCF communique avec le CRRG au sujet de questions pertinentes débattues par le groupe de travail responsable du Projet conjoint sur les oies de l'Arctique. Le Projet conjoint est un organisme de coopération Canada–États-Unis chargé de coordonner la gestion et la recherche relatives aux oies dans les deux pays. Le SCF, par sa présence au sein du groupe de travail, renseigne le CRRG sur les activités touchant la surpopulation des oies des neiges dans l'Arctique, principalement dans l'Arctique central. Les Gwitch'in chassent les oies des neiges dans l'Ouest de l'Arctique, région où le problème semble être moins sérieux.
- Grâce à sa participation aux différents comités du Conseil des voies migratoires, au Plan nord-américain de gestion de la sauvagine et à d'autres mesures internationales, le SCF collabore étroitement à la gestion des oiseaux migrateurs qui franchissent les frontières. Le CRRG est régulièrement tenu au fait des questions découlant de ces activités internationales susceptibles d'intéresser les Gwich'in.
- Le SCF a continué de participer à la gestion d'autres espèces migratrices qui franchissent les frontières internationales. Comme il siège au sein du CRRG, il a participé à la préparation de plans de gestion pour la harde de caribous du lac Bluenose et pour le grizzli de la toundra, deux espèces qui se déplacent tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la région visée par l'Entente. Le SCF fait aussi partie du Conseil de gestion de la harde de caribous de la Porcupine, dont les activités visent à connaître les déplacements que cette espèce faunique chassée par les Gwich'in des Territoires du Nord-Ouest et du Yukon effectue entre le Canada et les États-Unis.

La recherche sur la faune

- Le SCF a appuyé la planification et la réalisation d'enquêtes sur le terrain menées dans le cadre d'une activité de recherche que le CRRG a entreprise en vue d'étudier l'écologie de reproduction du petit fuligule et de la macreuse.

L'évaluation des répercussions environnementales dans la vallée du Mackenzie

- Le SCF a fourni à l'OGTE des conseils au sujet de l'évaluation environnementale des activités d'exploitation menées dans la région visée par le règlement. En outre, le SCF a donné des conseils à l'OEREVM et a émis des commentaires sur plusieurs questions liées aux procédures et à l'environnement.

Les mesures législatives sur les espèces menacées

- Signataire de la Convention sur la biodiversité et d'autres mesures de conservation internationales, le gouvernement du Canada est tenu de prendre des mesures qui garantissent la viabilité de toutes les espèces fauniques sur son territoire. C'est pourquoi il a eu recours au SCF pour préparer un projet de loi sur les espèces menacées, qu'une commission parlementaire est à étudier. Le CRRG a contribué au processus de consultations en procédant à des évaluations périodiques et en participant à des ateliers et à des réunions. On prévoit que ce projet de loi franchira l'étape de la troisième lecture en novembre 2001.

Pêches et Océans Canada (P&O)

P&O s'est prononcé sur des questions de gestion des activités de pêche en assistant aux réunions du CRRG, en participant aux consultations sur les lois et les politiques et en collaborant à l'élaboration de plans pour les espèces migratrices, particulièrement à la préparation du Plan de gestion intégrée de la pêche à l'inconnu.

P&O a continué de délivrer des permis de pêche commerciale; cependant, on songe à établir un nouveau régime de permis de pêche commerciale pour la région visée par le règlement. P&O a en outre versé des fonds au CRRG pour le recrutement d'un technicien spécialisé dans les activités de pêche. Il a aussi mené des consultations auprès des CRR, qui se sont engagés dans les travaux de recherche, comme l'exige l'Entente. On a embauché six agents communautaires, et P&O a pris part à sept réunions.

Du point de vue des activités de pêche, le moment fort de l'exercice financier a été la signature du Plan de gestion intégrée de la pêche à l'inconnu dans le cours inférieur du fleuve Mackenzie. Ce plan de gestion des populations piscicoles partagées a été élaboré en collaboration avec des groupes de revendication territoriale inuvialuits et du Sahtu.

À partir du 1er juin jusque dans les environs du 10 octobre 2000, la Garde côtière canadienne a assuré la prestation du Service des aides à la navigation sur le fleuve Mackenzie dans la région visée par le règlement. Pour ce qui est des responsabilités de la Garde côtière canadienne en matière d'administration des terres, on a reçu huit demandes pour des réserves (points de débarquement), qui étaient encore en suspens à la fin de l'année. Deux sites réservés depuis plus de dix ans continuent d'être utilisés. Les demandes de renouvellement de ces réserves demeurent en suspens.

Au cours de l'année, P&O a fourni une subvention de 57 194 $ pour financer les activités de mise en œuvre, notamment pour offrir des services de soutien, pour tenir des séances de consultations, pour solliciter la participation des exploitants pêcheurs et pour réaliser divers projets.

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale

L'Agence canadienne d'évaluation environnementale (ACEE) a continué de coopérer avec AINC en vue de préciser les liens qu'il existe entre la LGRVM et la *Loi canadienne sur l'évaluation environnementale*.

7.3 Le patrimoine

Le patrimoine canadien

Étant donné que la culture traditionnelle et l'histoire se révèlent des éléments prioritaires pour les Gwichya Gwich'in, l'Entente prévoit la participation active des Gwich'in à la préservation et à la gestion des ressources du patrimoine gwich'in. Parcs Canada a travaillé avec le GSCI pour préparer une déclaration d'intégrité commémorative concernant le lieu historique national de Nagwichoonjik. On est à terminer la rédaction d'une déclaration préliminaire. Parcs Canada a aidé le GSCI à concevoir une plaque commémorative, qui sera installée sur ce site.

Parcs Canada, l'Aurora College et le GSCI ont terminé la rédaction du livre sur l'ethnobotanique gwich'in. Le GSCI a reçu des fonds de Parcs Canada pour effectuer des fouilles archéologiques sur le plateau de la rivière Peel près de Fort McPherson. Le GSCI a exécuté ce projet avec succès et a produit un rapport et des affiches à l'intention de Parcs Canada. Il a reçu une subvention en vue de mettre au point une activité par laquelle seraient transmises l'histoire orale et des données archéologiques. Une telle activité est menée dans l'intention de sensibiliser la population à la culture et à l'histoire des Gwich'in Tetlit.

Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC)

La *Loi sur les terres territoriales des Territoires* du Nord-Ouest exige que l'on tienne compte des ressources patrimoniales avant de délivrer des permis d'utilisation des terres. La responsabilité de délivrer de tels permis revient à l'OGTE. AINC doit aussi se conformer aux exigences lorsqu'il recommande des conditions générales.

7.4 La gestion des terres et des eaux

Affaires indiennes et du Nord Canada (AINC)

Le bureau régional d'AINC dans les Territoires du Nord-Ouest a continué de coordonner les services techniques fournis dans le cadre des évaluations environnementales réalisées par l'OEREVM. AINC n'a jamais cessé de gérer les actions que chaque ministère fédéral responsable a entreprises pour répondre aux constatations de l'OEREVM lors des évaluations environnementales.

Les ressources en sable et en gravier

Le bureau régional d'AINC dans les Territoires du Nord-Ouest a rédigé des rapports trimestriels portant sur les redevances prélevées dans les carrières de la vallée du Mackenzie. Aucune modification du régime de redevances dans les carrières n'est envisagée.

L'aménagement territorial

À la suite de la présentation du plan d'aménagement du territoire des Gwich'in pour approbation en vertu de l'article 43.4 de la LGRVM, on a accompli des progrès en vue de remédier à plusieurs préoccupations qu'AINC avait soulevées au sujet du plan. Le bureau régional d'AINC dans les Territoires du Nord-Ouest et l'administration centrale ont continué de travailler avec l'OGAT, le GTNO et le CTG pour régler les questions laissées en suspens de sorte que le plan puisse être approuvé sans problème par le ministre des Affaires indiennes et du Nord canadien.

L'utilisation des terres et des eaux

Le bureau de district du Mackenzie Nord a perpétué son travail de collaboration avec l'OGTE afin de formuler des recommandations sur les conditions à respecter au moment de présenter une demande de permis d'utilisation des terres et des eaux. De plus, il a offert sur une base continue des services d'inspection à l'OGTE en vue de garantir le respect des conditions liées aux autorisations accordées.

Ressources naturelles Canada

Toutes les activités menées par la Division des levés officiels de Ressources naturelles Canada sont terminées. Il ne reste aucun levé à effectuer en vertu de l'Entente. La majorité des plans d'arpentage sont enregistrés auprès du Bureau des titres de biens-fonds.

7.5 L'Agence des douanes et du revenu du Canada

Aux termes de l'Entente, l'Agence des douanes et du revenu du Canada (anciennement Revenu Canada) doit véhiculer des renseignements généraux sur les conséquences fiscales auxquelles les sociétés de gestion des indemnités sont exposées et préparer un document d'information à ce sujet. On a mis la dernière main à un document préliminaire concernant des sociétés de gestion des indemnités et des questions fiscales connexes, qui a été transmis au CTG au cours de l'exercice financier précédent. Aucune réaction à ce rapport n'a été émise jusqu'à maintenant.

7.6 La gestion fédérale des activités de mise en œuvre

La Direction générale de la mise en œuvre (DGMO) d'AINC a pour mandat de vérifier le respect des obligations fédérales en vertu de l'Entente. En 2000–2001, la Direction générale a continué de siéger au Comité de mise en œuvre tripartite et de renseigner le GTNO et le CTG sur la façon dont le gouvernement du Canada s'acquittait des obligations que lui impose l'Entente. La DGMO a continué de servir de secrétariat pour les membres du Comité de mise en œuvre, qui se sont réunis le 4 avril, les 30 et 31 août de même que le 13 décembre 2000.

La DGMO doit assurer la liaison avec les ministères et organismes fédéraux relativement à leurs activités de mise en œuvre en intervenant au besoin et en tenant à jour le Système des obligations liées aux revendications territoriales, qui fait le point sur l'état d'avancement du processus de mise en œuvre.

En plus de consulter les organismes de mise en œuvre afin d'évaluer leurs besoins de financement de fin d'année et de recommander une réaffectation des fonds pour l'exercice financier 2001–2002, la Direction générale a continué d'étudier les budgets des organismes de mise en œuvre et de gérer leurs ententes de paiement de transfert souple en 2000–2001. La DGMO a également assumé la responsabilité du processus de nomination (ministérielle ou par décret) des membres de divers organismes de mise en œuvre créés dans le cadre de l'Entente. Au cours de l'exercice, seuls l'OGTE et l'OEREVM ont lancé le processus de nomination.

Pour la première année, on a utilisé la méthode de paiement de transfert souple pour acheminer des fonds aux organismes de mise en œuvre créés dans le cadre de l'Entente. Ces organismes sont maintenant en mesure de reporter des fonds d'un exercice financier à l'autre en vue de financer des activités de mise en œuvre futures.

La DGMO a donné suite aux recommandations en suspens issues de l'Examen général quinquennal et a aussi coordonné la préparation du rapport annuel de 1999–2000.

En janvier 2001, la DGMO a organisé un atelier interministériel fédéral de deux jours, qui a remporté un franc succès. Les ministères et les organismes engagés dans la mise en œuvre des ententes sur les revendications territoriales ont participé à cet atelier, qui a comporté des discussions sur les préoccupations et les défis suscités par la responsabilité de s'acquitter de ses obligations.

7.7 Les autres activités de mise en œuvre

Le Programme de surveillance des effets cumulatifs (PSEC)

Conformément à la partie 6 de la LGRVM, on a poursuivi l'élaboration du PSEC et d'une vérification environnementale indépendante par l'intermédiaire d'un comité directeur réunissant des représentants du GTNO, du gouvernement du Canada et de tous les organismes autochtones des Territoires du Nord-Ouest. Le PSEC fournira un mécanisme de surveillance des effets cumulatifs découlant de l'utilisation des terres et des eaux sur l'environnement de la vallée du Mackenzie. En vertu de la *Loi*, la vérification environnementale doit être effectuée et rendue publique au moins tous les cinq ans, et la première vérification doit être réalisée au plus tard en 2003.

Le PSEC a en grande partie été mis en suspens en raison d'une lacune au point de vue du financement. Le CTG s'est dit très préoccupé par le manque de fonds initial et par le versement qui a été effectué plus tard dans l'année. Le groupe de travail chargé de la surveillance des

effets cumulatifs a pris de l'expansion de manière à englober tous les organismes autochtones régionaux dans les Territoires du Nord-Ouest. Chaque organisme a décidé s'il préférait siéger à titre de membre ou à titre d'observateur. Les membres du groupe se sont réunis une fois afin d'évaluer un plan préliminaire pour 2000–2001. Toutefois, la majorité des travaux proposés n'ont pas été réalisés, notamment la dernière étape de l'élaboration d'un plan de travail à long terme et l'accomplissement de 12 tâches mentionnées dans l'ébauche du plan.

Le groupe de travail du PSEC a déterminé à titre provisoire des composantes de l'écosystème devant être surveillées en priorité et a aidé à étudier l'information recueillie sur ces composantes. Un financement minime a été versé afin de mettre sur pied un atelier sur la gestion de l'information assorti au cadre d'évaluation et de gestion des effets cumulatifs. Ce financement a également servi à lancer un projet sur les relations entre la collectivité et les terres dans la région visée par le règlement. AINC a remis au groupe de travail des documents sur la mise en œuvre du PSEC et sur la préparation d'un cadre de référence pour l'évaluation environnementale.

La Stratégie sur les zones protégées (SZP)

Le comité consultatif de la mise en œuvre de la SZP dans les Territoires du Nord-Ouest a été créé en septembre 2000. Il compte des représentants de chacun des organismes autochtones régionaux, y compris le CTG, l'industrie, les organisations environnementales non gouvernementales, le gouvernement du Canada et le GTNO. AINC a appuyé l'idée de créer un secrétariat pour la SZP, en partenariat avec le MRFDE.

L'autonomie gouvernementale

On a poursuivi les négociations sur le contenu des chapitres à ajouter à l'Entente de principe sur l'autonomie gouvernementale des Gwich'in du delta de Beaufort. Dans le cadre du processus de négociations, le bureau régional d'AINC dans les Territoires du Nord-Ouest a épaulé le négociateur fédéral en chef aux points de vue de la recherche et de l'administration.

Les paiements prévus par les traités

Le bureau régional d'AINC dans les Territoires du Nord-Ouest a rencontré chacune des quatre collectivités gwich'in et a effectué les paiements annuels prévus par les traités. Ainsi, le 11 avril 2000, le personnel d'AINC s'est rendu à Tsiigehtchic pour verser aux Gwichya Gwich'in leur dû. De plus, le 12 avril 2000, les Gwich'in Tetlit ont reçu leur paiement à Fort McPherson. Finalement, des représentants fédéraux ont visité la collectivité d'Aklavik le 13 avril 2000 et la collectivité d'Inuvik, le 14 avril 2000.

Membres des organismes de mise en œuvre (en date du 31 mars 2001)

Conseil d'arbitrage

James Ross
Grace Blake
Freddie Carmichael
Willard Hagen
Richard M. Hill
Katherine Peterson, conseil de la reine
Peter Ross

Office gwich'in d'aménagement territorial

Bob Simpson — président
Karen LeGresley
Ian McLeod
Hall Mills
Charlie Snowshoe

Office gwich'in des terres et des eaux

Morris Blake — président
George E. John
Willard Hagen
Norma Kassi
David Krutko

Conseil des ressources renouvelables gwich'in

Robert Charlie — président
Robert Alexie, père
Joe Benoit
Chef James Firth
Paul Latour
Roger Peetz

Membres suppléants
Robert Elais
Victoria Johnson
John S. Nagy
Melba Mitchell
Robert Moshenko
Norman Snowshoe

Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie

Gordon Lennie — président
Dan Bayha
Dennis Bevington
Barney Masuzumi
Frank Pope
Bertha Rabesca
Charlie Snowshoe
Gordon Wray

Adresses de sites Web

Conseil tribal des Gwich'in
www.gwichin.nt.ca

Office gwich'in des terres et des eaux
www.glwb.com

Conseil des ressources renouvelables gwich'in
www.grrb.nt.ca

Office gwich'in d'aménagement territorial
www.gwichinplanning.nt.ca

Office d'examen des répercussions environnementales de la vallée du Mackenzie
www.mveirb.nt.ca

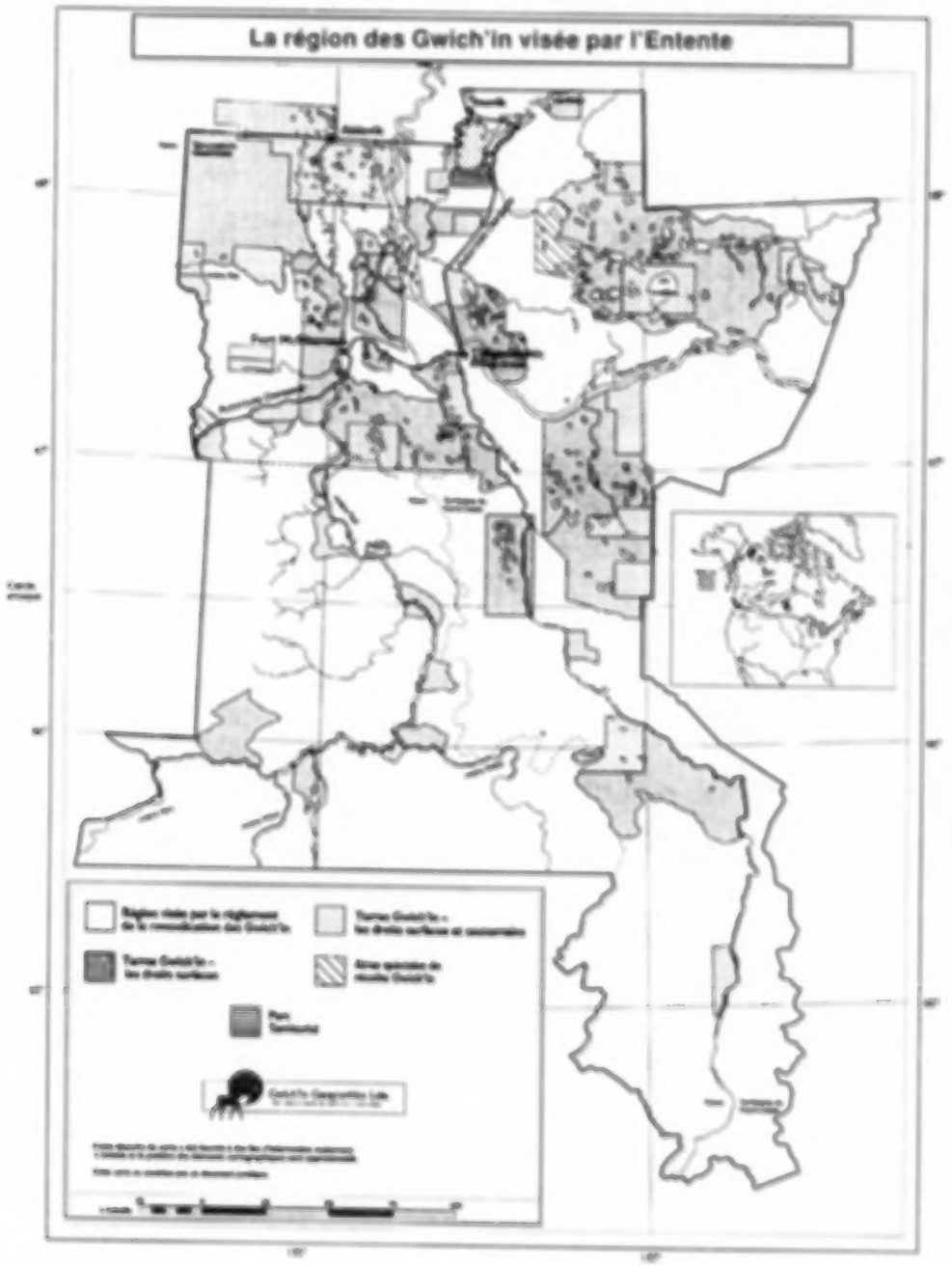
Direction générale de la mise en œuvre d'Affaires indiennes et du Nord Canada
www.ainc-inac.gc.ca/ps/clm/impb_f.html

Ministère des Affaires autochtones du gouvernement des Territoires du Nord-Ouest
www.maa.gov.nt.ca

ANNEXE 2

Carte de la région visée par le règlement de la revendication des Gwich'in

À titre informatif, la nouvelle carte de la région visée par le règlement peut être téléchargée à partir du site à l'adresse www.gwichin.nt.ca.



Calendrier des paiements de transfert, de 1992 à 2000

Date	Paiements de transfert versés au CTG*
le 22 avril 1992	2 000 000 $
le 23 décembre 1992	7 426 766 $
le 22 avril 1993	4 180 680 $
le 22 avril 1994	6 271 020 $
le 22 avril 1995	7 455 068 $
le 22 avril 1996	9 318 835 $
le 22 avril 1997	9 318 835 $
le 22 avril 1998	9 318 835 $
le 22 avril 1999	9 318 835 $
le 22 avril 2000	**9 318 835 $**
Total	**73 927 709 $**

** De ces montants sont déduits les prêts ayant été accordés pour financer les activités de négociations.*

Paiements versés au Conseil tribal des Gwich'in, au gouvernement des Territoires du Nord-Ouest et aux organismes de mise en œuvre, pour financer les activités de mise en œuvre, de 1992-1993 à 2000-2001

Exercice financier	Paiements versés
1992-1993	559 151 $
1993-1994	1 070 634 $
Fonds versé pour les études sur la faune	2 030 000 $
1994-1995	1 833 735 $
1995-1996	1 886 760 $
1996-1997	2 987 444 $
1997-1998	3 174 342 $
1998-1999	3 197 097 $
1999-2000	3 310 619 $
2000-2001	**3 501 345 $**
Total	23 551 127 $

Part des redevances sur les ressources naturelles versée par le gouvernement en vertu du paragraphe 9.1.1 de l'Entente, de 1992 à 2000

Exercice financier	Somme versée
1992	10 122 $
1993	212 883 $
1994	197 009 $
1995	204 345 $
1996	242 090 $
1997	244 261 $
1998	211 264 $
1999	321 949 $
2000	343 224 $
Total	1 987 147 $

ANNEXE 6

Taxes foncières payées sur les biens des Gwich'in, de 1994 à 2000

Exercice financier	Somme payée
1994	4 306 $
1995	4 348 $
1996	4 571 $
1997	4 571 $
1998	4 752 $
1999	4 734 $
2000	6 411 $
Total	33 693 $